叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 加利福尼亚州精神病院规章制(rules And Regulations Of The Insane Asylum) 000001

2. 加利福尼亚州精神病院规章制(rules And Regulations Of The Insane Asylum) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加利福尼亚州精神病院规章制(Rules and Regulations of the Insane Asylum)
第1/2页

[ruːlz]
RULES
规则

规则

— [ænd; ənd] —
— AND —
— 和 —

-和-

[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz]
REGULATIONS
法规

规章制度

— [ʌv; əv][ðə; ði] —
— OF THE —
— 的 这 —

-的-

[ɪnˈseɪn] [əˈsaɪləm] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə] .
INSANE ASYLUM OF CALIFORNIA .
疯狂的 庇护所 的 加利福尼亚州 .

加州精神病院。

[prɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['rezɪdənt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
PRESCRIBED BY THE RESIDENT PHYSICIAN ,
规定 经过 这 居民 医生 ,

由住院医师开具处方

['ɔːgəst] [wʌn] , - .
AUGUST 1 , 1861 .
八月 1 , - .

1861年8月1日。

['stɑːktən] :
STOCKTON :
斯托克顿 :

斯托克顿:

['ɑːrmər] & , ['printərz] . - . [[θriː]]
ARMOR & CLAYES , PRINTERS . 1861 . [3]
盔甲 & 粘土 , 打印机 . - . [3]

ARMOR & CLAYES，打印机.1861.[3]

['rezɪdənt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
RESIDENT PHYSICIAN .
居民 医生 .

住院医师。

[ðə; ði] ['rezɪdənt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [huː] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
The Resident Physician , who shall also be the Superintendent ,
这 居民 医生 , WHO 将 还 是 这 校长 ,

住院医师，同时也是院长，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][əˈsaɪləm] ;

shall	be	the	chief	executive	officer	of	the	Asylum	;
将	是	这	首席	管理人员	官	的	这	庇护所	;

应为该庇护所的首席执行官;

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] , [graʊndz] , [ænd; ənd]

he	shall	have	the	general	superintendence	of	the	buildings	,	grounds	,	and
他	将	有	这	一般的	督察	的	这	建筑物	,	理由	,	和

[ˈprɑːpərti] ,

property	,
财产	,

他将全面负责建筑物、场地和财产的管理。

[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] ;

subject	to	the	laws	and	regulations	of	the	Trustees	;
主题	到	这	法律	和	法规	的	这	受托人	;

须遵守受托人的法律和规章;

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][soʊl][kənˈtroʊl][ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] ; [hiː; hi]

he	shall	have	the	sole	control	and	management	of	the	patients	;	he
他	将	有	这	唯一	控制	和	管理	的	这	患者	;	他

[ʃæl; ʃəl] [ˌæsərˈteɪn] [ðer; ðər][kənˈdɪʃ(ə)n] ,

shall	ascertain	their	condition	,
将	探明	他们的	状况	,

他将全权负责患者的管理;他将查明患者的病情。

[ˈdeɪli] [prɪˈskraɪb] [ðer; ðər] [ˈtriːtmənt] , [ænd; ənd][əˈdɑːpt] [sʌtʃ] [ˈsænəteri] [ˈmeʒərz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ]

daily	prescribe	their	treatment	,	and	adopt	such	sanitary	measures	as	he	may
日常的	规定	他们的	治疗	,	和	采纳	这样的	卫生	措施	作为	他	可能

[θɪŋk] [best] ;

think	best	;
思考	最好的	;

每日制定治疗方案,并采取他认为最好的卫生措施;

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [əˈpɔɪnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] ,

he	shall	appoint	,	with	the	approval	of	the	Trustees	,
他	将	委	,	和	这	赞同	的	这	受托人	,

经受托人批准,他应任命:

[soʊ] [ˈmeni] [əˈtendənts] [ænd; ənd] [əˈsɪstənts] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ˈprɑːpər][ænd; ənd] [ˈnesəseri]

so	many	attendants	and	assistants	as	he	may	think	proper	and	necessary
所以	许多	服务员	和	助理	作为	他	可能	思考	恰当的	和	必要的

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [pərˈfɔːrmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	economical	and	efficient	performance	of	the	business	of	the
为了	这	经济	和	高效的	表现	的	这	商业	的	这

[əˈsaɪləm] ,

Asylum	,
庇护所	,

根据他认为适当和必要的程度,配备足够多的侍从和助手,以确保精神病院业务的经济高效运转。

[prɪˈskraɪb] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈduːtiz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ; — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [ˈɔːlsoʊ] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

prescribe	their	several	duties	and	places	;	—	he	shall	,	also	,	from	time	to
规定	他们的	一些	职责	和	地方	;	—	他	将	,	还	,	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

规定他们的各自职责和地点;——他还应不时地,

[gɪv] [sʌtʃ] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [best]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr]
give **such** **orders** **and** **instructions** **as** **he** **may** **judge** **best** **calculated** **to** **insure**
给 这样的 订单 和 指示 作为 他 可能 法官 最好的 计算 到 保证
[gʊd] [kən'dʌkt] ,
good **conduct** **,**
好的 执行 ,

下达他认为最能确保良好行为的命令和指示；

[fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] [ɪk'spens] ;
fidelity **and** **economy** **in** **every** **department** **of** **labor** **and** **expense** **;**
忠诚 和 经济 在 每一个 部门 的 劳动 和 费用 ;

在劳动和开支的各个方面都做到忠实和节约；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['ɔ:θəraɪzd] [ænd; ənd][en'dʒɔɪnd][tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['sæljəteri] ['dɪsəplɪn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l]
and **he** **is** **authorized** **and** **enjoined** **to** **maintain** **salutary** **discipline** **among** **all**
和 他 是 授权 和 禁止 到 维持 有益的 纪律 之中 全部
[hu:] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
who **are** **employed** **by** **the** **Institution** **,**
WHO 是 受雇 经过 这 机构 ,

他被授权并被要求在机构所有雇员中维持良好的纪律。

[ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rm] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] . —
and **uniform** **obedience** **to** **all** **the** **rules** **and** **regulations** **of** **the** **Asylum** **.** **—**
和 制服 服从 到 全部 这 规则 和 法规 的 这 庇护所 . —
[[steɪt] [lɔ:] [ʌv; əv] - . [[fɔ:r]]
[**State** **Law** **of** **1858** **.** **[** **4** **]**
[状态 法律 的 - . [4]

并严格遵守精神病院的所有规章制度。——[1858 年州法律。[4]

[ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
ASSISTANT **PHYSICIAN** **.**
助手 医生 .

助理医师。

[fɜ:rst] .
FIRST **.**
第一的 .

第一的。

“ [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][pər'fɔ:rm] ” [ðə; ði] “ ['du:tiz] , [ænd; ənd][bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði]
“ **The** **Assistant** **Physician** **shall** **perform** **”** **the** **“** **duties** **,** **and** **be** **subject** **to** **the**
“ 这 助手 医生 将 履行 ” 这 “ 职责 , 和 是 主题 到 这
[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ,
responsibility **of** **the** **Superintendent** **,**
责任 的 这 校长 ,

助理医师应履行以下职责，并接受院长的领导和监督。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ɔ:r] ['æbsəns] , [ænd; ənd] ” [hi:; hi] “ [meɪ] [kɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm]
in **his** **sickness** **or** **absence** **,** **and** **”** **he** **“** **may** **call** **to** **his** **aid** **,** **for** **the** **time**
在 他的 疾病 或者 缺席 , 和 ” 他 “ 可能 称呼 到 他的 援助 , 为了 这 时间
['bi:ɪŋ] ,
being **,**
存在 ,

在他生病或不在的时候，他“可以暂时请求他的帮助”。

[sʌtʃ] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] ,
such **medical** **assistance** **,**
这样的 医疗的 协助 ,

此类医疗援助，

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [diːm] ['nesəseri] ” — “ [ænd; ənd][pər'fɔːrm] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['duːtiz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

as	he	may	deem	necessary	”	—	“	and	perform	such	other	duties	as	may	be
作为	他	可能	认为	必要的	”	—	“	和	履行	这样的	其他	职责	作为	可能	是

[də'rektɪd][baɪ][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][baɪ] - [lɔːz] . ” — [[steɪt]

directed	by	the	Superintendent	and	prescribed	by	the	By	-	Laws	.	”	—	[	State
指导	经过	这	校长	和	规定	经过	这	经过	-	法律	.	”	—	[	状态

他认为必要的”——“并履行主管指示和章程规定的其他职责。”——[州]

[lɔː] [ʌv; əv] - .

Law	of	1858	.
法律	的	-	.

1858年法律。

['sekənd] .

SECOND	.
第二	.

第二。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] [ænd; ənd][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['medsnz] , ['vɪzɪt][ðə; ði]

He	shall	prepare	and	superintend	the	administration	of	medicines	,	visit	the
他	将	准备	和	督	这	行政	的	药物	,	访问	这

[wɔːrdz] ['friːkwəntli] ,

wards	frequently	,
病房	频繁地	,

他应负责配药和监督用药，并经常巡视病房。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [noʊt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['keɪsɪz] ;

and	carefully	note	the	condition	and	progress	of	individual	cases	;
和	小心	笔记	这	状况	和	进步	的	个人	案例	;

并仔细记录个案的病情和进展情况；

[siː] [ðæt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɑːr; ər] ['feɪθfəli] ['eksɪkjuːtɪd] ,

see	that	the	directions	of	the	Superintendent	are	faithfully	executed	,
看	那	这	方向	的	这	校长	是	忠实	执行	,

确保忠实执行主管的指示。

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [rɪ'pɔːrt] ['eni] [keɪs] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ɔːr][ə'bjuːs] [ðæt] [meɪ] [kʌm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

and	promptly	report	any	case	of	neglect	or	abuse	that	may	come	under	his
和	及时	报告	任何	案件	的	忽视	或者	虐待	那	可能	来	在下面	他的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

并立即报告他所观察到的任何疏忽或虐待案件。

[ɔːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] .

or	of	which	he	may	be	informed	.
或者	的	哪个	他	可能	是	知情的	.

或他可能被告知的。

[θɜːrd] .

THIRD	.
第三	.

第三。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'sɪst] [ɪn] [di'vaizɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃnts] ,

He	shall	assist	in	devising	employment	and	recreation	for	the	patients	,
他	将	协助	在	设计	就业	和	娱乐	为了	这	患者	,

他将协助制定患者就业和娱乐计划。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] ;

and	endeavor	in	every	way	to	promote	their	comfort	and	recovery	;
和	努力	在	每一个	方式	到	推动	他们的	舒适	和	恢复	;

并尽一切努力促进他们的舒适和康复；

[kiːp] [sʌtʃ] ['rekədz] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [meɪ] [də'rekt] , [ə'sɪst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ]
keep **such** **records** **of** **cases** **as** **the** **Superintendent** **may** **direct** **,** **assist** **in** **preparing**
保持 这样的 记录 的 案例 作为 这 校长 可能 直接的 , 协助 在 准备
[stə'tɪstɪks] ,
statistics **,**
统计数据 ,

按照主管指示保存案件记录，协助编制统计数据，

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][pər'fɔːrm] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['duːtiz] [ʌv; əv]
and **conducting** **correspondence** **,** **and** **he** **shall** **perform** **such** **other** **duties** **of**
和 进行 一致 , 和 他 将 履行 这样的 其他 职责 的
[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['prɑːpərli] [bɪ'lɔːŋ] [ˌðer'tuː] . [[faɪv]]
his **office** **as** **properly** **belong** **thereto** **.** **[** **5** **]**
他的 办公室 作为 适当地 属于 到 . [5]

负责处理信函，并履行其职务的其他适当职责。[5]

['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] . [wʌn] .
GENERAL **RULES** **.** **1** **.**
一般的 规则 . 1 .

一般规则.1.

['pɝːsənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] ['kærəktər] , ['prɑːpər]
Persons **employed** **in** **the** **service** **of** **the** **Asylum** **will** **learn** **that** **character** **,** **proper**
人 受雇 在 这 服务 的 这 庇护所 将要 学习 那 特点 , 恰当的
[dɪ'pɔːrtmənt] ,
deportment **,**
仪态 ,

在收容所工作的人员将学习品格、得体的举止、

[ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [tuː; tə]['duːti] , [wɪl] [ə'loʊn] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and **faithfulness** **to** **duty** **,** **will** **alone** **keep** **them** **in** **the** **situations** **in** **which** **they**
和 忠诚 到 责任 , 将要 独自的 保持 他们 在 这 情况 在 哪个 他们
[ɑːr; ər] [pleɪst] ;
are **placed** **;**
是 放置 ;

只有忠于职守才能让他们保住现在的职位；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [wel] , [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn] ['sɜːrvɪs] ,
and **they** **should** **consider** **well** **,** **before** **entering** **upon** **service** **,**
和 他们 应该 考虑 出色地 , 前 进入 之上 服务 ,

他们应该在入伍前仔细考虑。

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm] , ['tæləns] , [ænd; ənd] ['efərts] ,
whether **they** **are** **prepared** **to** **devote** **all** **their** **time** **,** **talents** **,** **and** **efforts** **,**
无论 他们 是 准备 到 奉献 全部 他们的 时间 , 天赋 , 和 努力 ,

他们是否准备好投入所有的时间、才能和精力，

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
in **the** **discharge** **of** **the** **duties** **assigned** **to** **them** **.**
在 这 释放 的 这 职责 分配 到 他们 .

在履行分配给他们的职责时。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪl] [diːl] [ɪn] [strɪkt] [gʊd] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪm'plɔɪiːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
The **Institution** **will** **deal** **in** **strict** **good** **faith** **with** **its** **employees** **,** **and** **it** **will**
这 机构 将要 交易 在 严格的 好的 信仰 和 它是 雇员 , 和 它 将要
[ɪk'spekt] ,
expect **,**
预计 ,

本机构将秉持诚信原则对待员工，并期望：

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [prɑ:mpt] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['sɜ:rvɪs] . [ˌtu:'tu:] .

in	return	,	prompt	,	faithful	,	and	self	-	denying	service	.	2	.
在	返回	,	迅速的	,	忠实	,	和	自己	-	否认	服务	.	2	.

作为回报，要提供及时、忠诚、无私的服务。2.

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['dʒʌstli] [teɪk] [ə'fens] [wen] [rɪ'spektfəli] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ,

No	one	can	justly	take	offense	when	respectfully	informed	by	the	Superintendent	,
不	一	能	公正地	拿	罪行	什么时候	尊敬	知情的	经过	这	校长	,

当校长以尊重的态度告知此事时，任何人都没有理由感到被冒犯。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] ['temprəmənt] [ɪz] ['betər] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] ;

that	his	or	her	temperament	is	better	adapted	to	some	other	employment	;
那	他的	或者	她	气质	是	更好的	改编	到	一些	其他	就业	;

他或她的性情更适合其他工作；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['kaɪndli] ['gɪv(ə)n] ,

and	those	receiving	such	information	should	regard	it	as	kindly	given	,
和	那些	接收	这样的	信息	应该	看待	它	作为	亲切地	给定	,

收到此类信息的人应将其视为好意提供。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dis'tʃa:dʒd] .

that	they	may	have	opportunity	to	avoid	the	unpleasantness	of	being	discharged	.
那	他们	可能	有	机会	到	避免	这	不愉快	的	存在	出院	.

[θri:] .

3	.
3	.

这样他们就有机会避免被解雇的不愉快经历。3.

[ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs]

Those	employed	at	the	Asylum	be	expected	to	hold	themselves	in	readiness
那些	受雇	在	这	庇护所	是	预期的	到	抓住	他们自己	在	准备就绪

[fɔ:r; fər] ['du:ti] [wen] [də'rektɪd] [baɪ] [ɪts] ['ɑ:fəsərz] ;

for	duty	when	directed	by	its	officers	;
为了	责任	什么时候	指导	经过	它是	警官	;

精神病院的雇员应当随时准备执行工作人员的指示；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['eni] ['leɪbər] , [ɔ:r] ['du:ti] , [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['leɪbərɪŋ] ['aʊərz] [ɑ:r; ər]

and	the	neglect	of	any	labor	,	or	duty	,	on	the	ground	that	laboring	hours	are
和	这	忽视	的	任何	劳动	,	或者	责任	,	在	这	地面	那	劳动	小时	是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

以工作时间已过为由而忽视任何劳动或职责，

[ɔ:r] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] , ['æftər] ['prɑ:pər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɑ:n] [sʌtʃ] ['pri:tekst] ,

or	to	hesitate	,	after	proper	direction	,	on	such	pretexts	,
或者	到	犹豫	,	后	恰当的	方向	,	在	这样的	借口	,

或者在得到适当指示后，以这些借口犹豫不决。

[wɪl] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

will	be	regarded	as	evidence	against	the	fitness	of	the	employee	for	the
将要	是	认为	作为	证据	反对	这	健康	的	这	员工	为了	这

[pleɪs]

place
地方

这将被视为不利于该员工胜任该职位的证据。

[hi:; hi]

he
他

他

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hoʊld] . [fɔːr] .

or	she	may	hold	.	4	.
或者	她	可能	抓住	.	4	.

或者她可能持有。4.

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiːz] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈduːtiz] [ɑːr; ər][pɪˈkjuːliər]

It	must	be	remembered	by	all	the	employees	,	that	their	duties	are	peculiar
它	必须	是	记得	经过	全部	这	雇员	,	那	他们的	职责	是	奇特

[ænd; ənd][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] ,

and	confidential	,
和	机密的	,

所有员工都必须牢记，他们的职责特殊且保密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɑːbviəs] [ˌɪmprəˈpraɪəti][ɪn] [disˈkləuzɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] , [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ,

and	that	there	is	an	obvious	impropriety	in	disclosing	the	names	,	peculiarities	,
和	那	那里	是	一个	明显的	不当行为	在	披露	这	姓名	,	特殊性	,

[ɔːr][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈinmeits] .

or	acts	of	the	inmates	.
或者	行为	的	这	囚犯	.

披露囚犯的姓名、怪癖或行为显然是不恰当的。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər][biː; bi] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈkruːəl] [ˈwuːndz] [meɪ] , [baɪ][ɪmˈpruːd(ə)nt]

It	should	never	be	forgotten	that	the	most	cruel	wounds	may	,	by	imprudent
它	应该	绝不	是	被遗忘的	那	这	最多	残忍的	伤口	可能	,	经过	轻率的

[dɪˈskləʊʒəz] ,

disclosures	,
披露	,

永远不应忘记，最残酷的伤害也可能因轻率的披露而造成。

[biː; bi] [inˈfliktid] [ɑːn] [ðoʊz] [huːz] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,

be	inflicted	on	those	whose	conduct	and	language	,	during	their	misfortune	,
是	造成的	在	那些	谁	执行	和	语言	,	期间	他们的	不幸	,

那些在不幸期间行为举止和言语不当的人，将遭受惩罚。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [ˈdiːpəst] [ˈsiːkrəsi] .

should	be	covered	with	the	veil	of	deepest	secrecy	.
应该	是	涵盖	和	这	面纱	的	最深处	保密	.

应该用最深的秘密面纱将其掩盖起来。

[ˌkɔnvəˈseiʃənz] , [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][əˈsaɪləm][ænd; ənd] [[sɪks]]

Conversations	,	in	relation	to	the	Asylum	and	[	6	]
对话	,	在	关系	到	这	庇护所	和	[	6	]

关于庇护的对话[6]

[ɪts] [ˈinmeits] , [sɔːt] [baɪ][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈstuːdiəsli] [əˈvɔɪdɪd] .

its	inmates	,	sought	by	the	idle	and	mischievous	,	should	be	studiously	avoided	.
它是	囚犯	,	寻求	经过	这	闲置的	和	恶作剧	,	应该	是	认真地	避免	.

[faɪv] .

5	.
5	.

它的囚犯是游手好闲之徒和捣蛋鬼的目标，应该尽量避免接触。5.

[ɔ:l] ['pɜ:sənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd]

All	persons	employed	in	the	Asylum	are	required	to	cultivate	a	calm	and
全部	人	受雇	在	这	庇护所	是	必需的	到	培育	一个	冷静的	和

[dɪ'lɪbərət] ['meθəd] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər] ['deɪli] ['du:tiz] — ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n]

deliberate	method	of	performing	their	daily	duties	—	carelessness	and	precipitation
商榷	方法	的	表演	他们的	日常的	职责	—	疏忽	和	沉淀

['bi:ɪŋ] ['nevər] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .

being	never	more	out	of	place	than	in	an	insane	asylum	.
存在	绝不	更多的	出去	的	地方	比	在	一个	疯狂的	庇护所	.

精神病院的所有工作人员都必须培养冷静沉着、谨慎行事的作风——在精神病院里，粗心大意和鲁莽行事是最不合适的。

[laʊd] ['tɔ:kɪŋ] , ['hʌrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] , [ru:d] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ə'dres] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Loud	talking	,	hurrying	up	and	down	stairs	,	rude	forms	of	address	to	one	another	,
大声	说	,	匆忙	向上	和	向下	楼梯	,	粗鲁的	表格	的	地址	到	一	其他	,

大声喧哗、匆匆上下楼梯、彼此称呼粗鲁无礼

[ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] [staɪlz] [ʌv; əv] [dres] , [ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [ˌmɪs'pleɪst] [wer] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['strɪktli] ['dekərəs] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] . [sɪks] .

and	unsightly	styles	of	dress	,	are	wholly	misplaced	where	everything	should	be	strictly	decorous	and	orderly	.	6	.
和	难看的	风格	的	裙子	,	是	完全	放错地方了	在哪里	一切	应该	是	严格	得体	和	秩序	.	6	.

6. 穿着不得体的服装与应该严格保持得体和秩序的场合完全不符。

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] , [ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] ['kaɪndnəs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['strɪktli] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ɔ:l] .

In	the	management	of	patients	,	unvarying	kindness	must	be	strictly	observed	by	all	.
在	这	管理	的	患者	,	不变的	仁慈	必须	是	严格	观察到	经过	全部	.

在病人管理中，所有人都必须严格遵守一贯的仁慈态度。

[wen] ['spoʊkən][tu:; tə] , [maɪld] ,

When	spoken	to	,	mild	,
什么时候	说	到	,	温和的	,

被问及时，语气温和

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] ['læŋgwɪdʒ] [mʌst; məst]['nevər] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

pleasant	and	persuasive	language	must	never	give	place	to	authoritative	expressions	of	any	kind	.
令人愉快的	和	有说服力的	语言	必须	绝不	给	地方	到	权威性	表达式	的	任何	种类	.

悦耳动听、富有说服力的语言绝不能让位于任何形式的权威性表达。

[ɔ:l] [θrets] , [tɔ:nts] , [ɔ:r] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][ə'bju:s][ɪn]['læŋgwɪdʒ] , [ɑ:r; ər] [ɪk'spresli] [fər'bɪdn] .

All	threats	,	taunts	,	or	other	kinds	of	abuse	in	language	,	are	expressly	forbidden	.
全部	威胁	,	嘲讽	,	或者	其他	种类	的	虐待	在	语言	,	是	明确地	禁止	.

严禁使用任何形式的威胁、嘲讽或其他辱骂性语言。

[ə; eɪ] [bloʊ] , [kɪk] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'bju:s] , [in'fliktid] [ɑ:n][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

A	blow	,	kick	,	or	any	other	kind	of	physical	abuse	,	inflicted	on	a	patient	,
一个	吹	,	踢	,	或者	任何	其他	种类	的	身体的	虐待	,	造成的	在	一个	病人	,

对病人实施的击打、踢踹或其他任何形式的身体虐待

[wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [ə'fendɪŋ] . ['sɛvən] .

will	be	immediately	followed	by	the	dismissal	of	the	person	so	offending	.	7	.
将要	是	立即地	随后	经过	这	解雇	的	这	人	所以	犯罪	.	7	.

随后将立即解雇犯有此错误的人。7.

[ɪm'plɔɪiːz] ['hævɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrdz] , ['weðər] [fɔːr; fər]['leɪbər][ɔːr] ['eksərsaɪz] ,

Employees	having	charge	of	patients	outside	of	the	wards	,	whether	for	labor	or	exercise	,
雇员	拥有	收费	的	患者	外部	的	这	病房	,	无论	为了	劳动	或者	锻炼	,

负责在病房外照看病人的员工，无论是陪同病人劳动还是进行锻炼，

[wɪl] [biː; bi][held][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] , [ən'les] ,

will	be	held	responsible	for	their	safe	return	,	unless	,
将要	是	握住	负责任的	为了	他们的	安全的	返回	,	除非	,

除非.....，否则将对其安全返回负责。

[baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ;

by	the	direction	of	an	officer	they	shall	be	transferred	to	the	charge	of	some	other	person	;
经过	这	方向	的	一个	官	他们	将	是	转移	到	这	收费	的	一些	其他	人	;

根据官员的指示，他们将移交给其他人负责；

[ænd; ənd] [wen] ['peɪʃnts] [ɪm'plɔɪd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	when	patients	employed	out	of	doors	become	excited	,
和	什么时候	患者	受雇	出去	的	门	变得	兴奋的	,

当户外工作者感到兴奋时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrdz] [wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] ,

they	must	be	immediately	returned	to	the	wards	whence	they	were	taken	,
他们	必须	是	立即地	返回	到	这	病房	何处	他们	是	已采取	,

他们必须立即被送回他们被送往的病房。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . [eɪt] .

and	the	fact	reported	at	the	office	.	8	.
和	这	事实	据报道	在	这	办公室	.	8	.

以及办公室报告的事实。8.

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði][ə'saɪləm] , [tuː; tə] [tʃek] ,

It	will	be	expected	of	all	employed	in	or	about	the	Asylum	,	to	check	,
它	将要	是	预期的	的	全部	受雇	在	或者	关于	这	庇护所	,	到	查看	,

所有在收容所内或附近工作的人员都应进行检查：

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [ɔːr] [ə'luːʒnz] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['peɪʃnts] ,

as	far	as	possible	,	all	conversations	or	allusions	,	on	the	part	of	patients	,
作为	远的	作为	可能的	,	全部	对话	或者	暗示	,	在	这	部分	的	患者	,

尽可能避免患者的所有谈话或暗示，

[tuː; tə]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][æn; ən] [əb'siːn] [ɔːr][ɪm'prɑːpər]['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] , [wen] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,

to	subjects	of	an	obscene	or	improper	nature	,	and	remove	,	when	in	their	power	,
到	主题	的	一个	猥亵	或者	不当	自然	,	和	消除	,	什么时候	在	他们的	力量	,

针对淫秽或不雅内容，并在其权力范围内予以移除。

[fɔːls] [ɪm'preʃəns] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] , [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] [kən'faɪnmənt] [ɔːr] ['mænɪdʒmənt] ;

false	impressions	on	their	minds	,	respecting	their	confinement	or	management	;
错误的	印象	在	他们的	思想	,	尊重	他们的	监禁	或者	管理	;

在他们心中留下错误的印象，尊重他们的监禁或管理；

[ænd; ənd] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [di'vaizɪŋ] [plænz][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] , ['suːɪsaɪd]

and	any	person	who	shall	discover	a	patient	devising	plans	for	escape	,	suicide
和	任何	人	WHO	将	发现	一个	病人	设计	计划	为了	逃脱	,	自杀

,

,

,

任何人如发现病人正在策划逃跑、自杀等计划，

[ɔːr] ['vaɪələns] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ɪz][en'dʒɔɪnd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

or	violence	to	others	,	is	enjoined	to	report	it	to	an	officer	without	delay	.
或者	暴力	到	其他的	,	是	禁止	到	报告	它	到	一个	官	没有	延迟	.

[naɪn] .

9	.
9	.

或对他人施暴，应立即向警官报告。9.

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['duːti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hævɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɔːrdz] ,

The	place	of	duty	of	those	having	charge	of	patients	is	in	the	wards	,
这	地方	的	责任	的	那些	拥有	收费	的	患者	是	在	这	病房	,

负责照护病人的工作人员的工作地点在病房内。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][jaːdz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪʃnts] .

or	in	the	yards	,	or	in	the	garden	with	the	patients	.
或者	在	这	码	,	或者	在	这	花园	和	这	患者	.

或者在院子里，或者在花园里和病人在一起。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] ,

During	the	day	and	while	the	patients	are	out	of	their	sleeping	apartments	,
期间	这	天	和	尽管	这	患者	是	出去	的	他们的	睡眠	公寓	,

白天，当病人不在卧室时，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [ɪn][ðer; ðər] [['sɛvən]]

they	have	no	business	in	their	[	7	]
他们	有	不	商业	在	他们的	[	7	]

他们没有资格[7]

[ruːmz; rʊmz] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənteri] ['erənd] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðer; ðər] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] ;

rooms	,	except	for	a	momentary	errand	to	adjust	their	own	clothing	;
房间	,	除了	为了	一个	瞬间	差事	到	调整	他们的	自己的	衣服	;

除了短暂地整理一下自己的衣服之外，他们都待在房间里；

[ænd; ənd] ['eni] [ɪm'plɔɪiː] [huː] [ʃæl; ʃəl]['entər][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['riːdɪŋ]

and	any	employee	who	shall	enter	his	or	her	room	,	and	engage	in	reading
和	任何	员工	WHO	将	进入	他的	或者	她	房间	,	和	从事	在	阅读

,

,

,

任何员工进入自己的房间并阅读，

['raɪtɪŋ] , [ˌentər'teɪnɪŋ] ['vɪzɪtər] , [ɔːr][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ɔːf]['duːti] , [wɪl] [biː; bi] ['æktɪŋ] [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]

writing	,	entertaining	visitors	,	or	be	otherwise	off	duty	,	will	be	acting	in	violation
写作	,	娱乐	访客	,	或者	是	否则	离开	责任	,	将要	是	表演	在	违反

[ʌv; əv] [ruːl] . - .

of	rule	.	10	.
的	规则	.	-	.

写作、招待访客或以其他方式脱离工作岗位，均属违反规则。10.

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] ;

The	employees	are	not	permitted	to	correspond	with	the	friends	of	patients	;
这	雇员	是	不是	允许	到	对应	和	这	朋友们	的	患者	;

员工不得与患者的朋友通信；

[ænd; ənd][ɔːl] ['letərz] [ɔːr]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][tuː; tə] , [ɔːr][frʌm; frəm] , ['peɪʃnts] ,

and	all	letters	or	packages	to	,	or	from	,	patients	,
和	全部	信件	或者	包裹	到	, 或者		从	,	患者	,

以及所有寄给患者或从患者寄出的信件或包裹

[mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔːr] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

must	pass	through	the	hands	of	the	Superintendent	or	Assistant	Physician	.
必须	经过	通过	这	双手	的	这	校长	或者	助手	医生	.

必须经由院长或助理医师之手。

[ɔːl] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['dresɪz] , ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] , [ɔːr] ['eni] ['mekənɪzəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]

All	making	of	dresses	,	working	of	embroidery	,	or	any	mechanism	,	for	the	use
全部	制作	的	连衣裙	,	在职的	的	刺绣	, 或者		任何	机制	,	为了	这	使用

[ʌv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] ,

of	employees	,
的	雇员	,

所有用于制作服装、刺绣或任何供员工使用的机械装置，

[ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] , [ən'les] [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ;

is	prohibited	,	unless	by	the	special	permission	of	the	Superintendent	;
是	禁止	,	除非	经过	这	特别的	允许	的	这	校长	;

未经主管特别许可，禁止这样做；

[ænd; ənd][noʊ] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]['evər] [meɪk] ['eni] ['bɑːrgən][wɪð; wɪθ]['eni]

and	no	employee	of	the	Institution	shall	ever	make	any	bargain	with	any
和	不	员工	的	这	机构	将	曾经	制作	任何	便宜货	和	任何

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

该机构的任何员工都不得与任何患者进行任何交易。

[ɔːr][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [frendz] , [ɔːr][ək'sept][ʌv; əv]['eni] [fiː] , [rɪ'wɔːrd][ɔːr][grə'tuːəti][frʌm; frəm]['eni]

or	his	or	her	friends	,	or	accept	of	any	fee	,	reward	or	gratuity	from	any
或者	他的	或者	她	朋友们	,	或者	接受	的	任何	费用	,	报酬	或者	小费	从	任何

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

或其朋友，或接受任何患者的任何费用、报酬或酬金，

[ɔːr][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [frendz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] [kən'sent] . - .

or	his	or	her	friends	,	without	the	Superintendent's	consent	.	11	.
或者	他的	或者	她	朋友们	,	没有	这	校长的	同意	.	-	.

或其朋友，未经校长同意。11.

[ɪm'plɔɪiːz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ə'saɪləm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]

Employees	will	not	be	permitted	to	leave	the	Asylum	without	the	consent	of
雇员	将要	不是	是	允许	到	离开	这	庇护所	没有	这	同意	的

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔːr] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

the	Superintendent	or	Assistant	Physician	,
这	校长	或者	助手	医生	,

未经院长或助理医师同意，员工不得离开精神病院。

[ænd; ənd] , [wen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] ,

and	,	when	allowed	to	leave	,
和	, 什么时候		允许	到	离开	,

并且，当被允许离开时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [baɪ] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [piː] . [em] . — [ənˈles] [ɪkˈspresli]

they	will	be	expected	to	return	by	9	o'clock	P	.	M	.	—	unless	expressly
他们	将要	是	预期的	到	返回	经过	9	点钟	P	.	M	.	—	除非	明确地

[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [aʊt] [lɔːŋgər] .

permitted	to	remain	out	longer	.
允许	到	保持	出去	更长	.

除非获得明确许可，否则他们必须在晚上 9 点前返回。

[bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [kiːz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

Before	leaving	they	must	hang	up	their	keys	in	the	place	,	in	the	office	,
前	离开	他们	必须	悬挂	向上	他们的	钥匙	在	这	地方	,	在	这	办公室	,

离开前，他们必须把钥匙挂在办公室里。

[prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .

provided	for	that	purpose	.
假如	为了	那	目的	.

为此目的而设立。

[nɑːn] - [ˈrezɪdənts] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [wɪˈðaʊt]

Non	-	residents	will	not	be	permitted	to	remain	in	the	Institution	at	night	without
非	-	居民	将要	不是	是	允许	到	保持	在	这	机构	在	夜晚	没有

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kənˈsent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɔːr] [əˈsɪstənt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] . - .

the	knowledge	and	consent	of	the	Superintendent	or	Assistant	Physician	.	12	.
这	知识	和	同意	的	这	校长	或者	助手	医生	.	-	.

非居民未经院长或助理医师的知情和同意，不得在夜间留在机构内。12.

[noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈsaɪləm] [huː] [ɪz] [ɪnˈtempərət] [ɪn] [ˈhæbɪts] ,

No	person	will	be	employed	in	or	about	the	Asylum	who	is	intemperate	in	habits	,
不	人	将要	是	受雇	在	或者	关于	这	庇护所	WHO	是	不节制的	在	习惯	,

任何有不良嗜好的人都不得在精神病院内或附近工作。

[ɔːr] [huː] [ɪnˈgeɪdʒz] [ɪn] [ˈgæmblɪŋ] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪˈmɔːrəl] [ɔːr] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈpræktɪs] ;

or	who	engages	in	gambling	or	any	other	immoral	or	disreputable	practice	;
或者	WHO	参与	在	赌博	或者	任何	其他	不道德	或者	声名狼藉的	实践	;

或参与赌博或其他不道德或有损名誉的行为；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [təˈbækoʊ] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [əˈsaɪləm]

and	as	the	patients	are	not	allowed	the	use	of	tobacco	,	within	the	Asylum
和	作为	这	患者	是	不是	允许	这	使用	的	烟草	,	之内	这	庇护所

,

,

,

由于精神病院内不允许病人使用烟草，

[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiːz] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈeni] [fɔːrm] , [ɪn] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] . - .

the	employees	are	expected	not	to	use	it	,	in	any	form	,	in	their	presence	.	13	.
这	雇员	是	预期的	不是	到	使用	它	,	在	任何	形式	,	在	他们的	在场	.	-	.

员工不得在他们面前以任何形式使用它。13.

[waɪl] [ɪmˈplɔɪiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [prəˈhɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈvɪzɪtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ðer; ðər]

While	employees	are	not	prohibited	from	occasionally	visiting	each	other	in	their
尽管	雇员	是	不是	禁止	从	偶尔	访问	每个	其他	在	他们的

[wɔːrdz] ,

wards	,
病房	,

虽然法律并未禁止员工偶尔到各自的病房互相探望，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] ,

it	should	never	become	a	habit	,
它	应该	绝不	变得	一个	习惯	,

它绝不能成为习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz]['oʊnli] [ə'laʊd] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] ,

and	the	indulgence	is	only	allowed	in	view	of	the	spirit	of	emulation	,
和	这	放纵	是	仅有的	允许	在	看法	的	这	精神	的	仿真	,

这种放纵仅仅是出于相互学习的精神。

[wɪtʃ] [meɪ] [ðʌs] [bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] ['sʌmtaɪmz] [in'spektɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [sfɪr] [ʌv; əv]['du:ti] .

which	may	thus	be	encouraged	by	sometimes	inspecting	each	other's	sphere	of	duty	.
哪个	可能	因此	是	鼓励	经过	有时	检查	每个	其他的	领域	的	责任	.

因此，可以通过时不时地检查对方的职责范围来鼓励这种做法。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪz][ə'bju:zd] , [ɔ:r] [ðæt] ['vɪzɪts] [[eɪt]]

When	it	is	discovered	that	the	permission	is	abused	,	or	that	visits	[	8	]
什么时候	它	是	发现	那	这	允许	是	受虐	,	或者	那	访问	[	8	]

当发现权限被滥用，或者访问[8]

[ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [spent] [ɪn]['aɪd(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [held] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

are	being	spent	in	idle	conversation	,	it	will	be	held	as	a	violation	of
是	存在	花费	在	闲置的	对话	,	它	将要	是	握住	作为	一个	违反	的

[ru:l] . - .

rule	.	14	.
规则	.	-	.

如果将时间用于闲聊，将被视为违反规则。14.

[ðə; ði] [tu:] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] — [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] — [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz]

The	two	departments	of	the	Institution	—	male	and	female	—	must	always
这	二	部门	的	这	机构	—	男性	和	女性	—	必须	总是

[bi:; bi] ['seprət] [tu:; tə][ɪts] [ɪm'plɔɪi:z] ,

be	separate	to	its	employees	,
是	分离	到	它是	雇员	,

该机构的两个部门——男性部门和女性部门——必须始终对其员工进行区分。

[ænd; ənd][noʊ]['pɜ:rs(ə)n] , [hu:z] [poʊst][ʌv; əv]['du:ti][ɪz] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ,

and	no	person	,	whose	post	of	duty	is	exclusively	in	the	one	,
和	不	人	,	谁	邮政	的	责任	是	只	在	这	一	,

任何人的职务都不得仅限于一处，

[ʃæl; ʃəl]['evər][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ən'les] [sʌm; səm] [ɪk'spres] [ɔ:r]['prɑ:pər]

shall	ever	be	permitted	to	enter	the	other	,	unless	some	express	or	proper
将	曾经	是	允许	到	进入	这	其他	,	除非	一些	表达	或者	恰当的

[ə'keɪʒn] [ʃæl; ʃəl][dɪ'mænd][ˌaɪ 'ti:] ;

occasion	shall	demand	it	;
场合	将	要求	它	;

除非有明确或正当的理由需要，否则不得进入对方；

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] , [ænd; ənd][nɑ:t][dɪs'kloʊz] , [ɔ:r] [hu:] [ʃæl; ʃəl][ɪn] ['eni] [wei]

and	any	one	who	shall	discover	,	and	not	disclose	,	or	who	shall	in	any	way
和	任何	一	WHO	将	发现	,	和	不是	透露	,	或者	WHO	将	在	任何	方式

[ɪn'kɜ:rɪdʒ] ,

encourage	,
鼓励	,

任何人发现后不予披露，或以任何方式鼓励他人这样做，

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [bɪ'twi:n] [tu:] ['peɪʃnts] , [ʌv; əv] ['ɑ:pəzɪt] [seks] , [wɪl] [bi:; bi] [held] ['haɪli]

an	acquaintance	between	two	patients	,	of	opposite	sex	,	will	be	held	highly
一个	熟人	之间	二	患者	,	的	对面的	性别	,	将要	是	握住	高度

['kʌlpəb(ə)l][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] ,

culpable	for	such	misdemeanor	,
有罪的	为了	这样的	轻罪	,

两名异性患者之间的熟人，若发生此类不当行为，将被追究严重责任。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrvɪs] . - .

and	will	be	forthwith	dismissed	from	service	.	15	.
和	将要	是	立即	解雇	从	服务	.	-	.

并将立即被开除军籍。15.

[noʊ] [ɪmˈplɔɪiː] [wɪl] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈproʊpriət] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][juːz] [ˈeni] [ˈɑːrtɪk(ə)l]

No	employee	will	be	permitted	to	appropriate	to	his	or	her	use	any	article
不	员工	将要	是	允许	到	合适的	到	他的	或者	她	使用	任何	文章

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əˈsaɪləm] ,

belonging	to	the	Asylum	,
属于	到	这	庇护所	,

任何员工均不得擅自挪用属于收容所的任何物品。

[ɔːr] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] , [haʊˈevər] [smɔːl] [ɔːr] [kəmˈpærətɪvli]

or	purchased	for	the	use	of	the	patients	,	however	small	or	comparatively
或者	购买	为了	这	使用	的	这	患者	,	然而	小的	或者	比较

[ˈvæljuːləs] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .

valueless	it	may	be	.
无价值	它	可能	是	.

或者购买给病人使用，无论其价值多么微不足道。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæləri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][soʊ] [əˈfendɪŋ] , [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] [wɪl]

From	the	salary	of	the	person	so	offending	,	the	cost	of	the	article	will
从	这	薪水	的	这	人	所以	犯罪	,	这	成本	的	这	文章	将要

[biː; bi] [diˈdʌktid] ,

be	deducted	,
是	扣除	,

从违规者的工资中扣除该物品的费用。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrvɪs] .

and	he	or	she	dismissed	from	service	.
和	他	或者	她	解雇	从	服务	.

于是他或她被解雇了。

[ˈstuːərd] . [wʌn] .

STEWARD	.	1	.
管家	.	1	.

管家.1.

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈoʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

The	Steward	shall	have	a	general	oversight	of	the	business	of	the	farm	,
这	管家	将	有	一个	一般的	监督	的	这	商业	的	这	农场	,

管家应全面监督农场的经营事务。

[ˈgɑːrdn] , [graʊndz] , [fensiz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [əˈsɪst] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs]

garden	,	grounds	,	fences	and	buildings	;	he	shall	assist	in	maintaining	the	police
花园	,	理由	,	栅栏	和	建筑物	;	他	将	协助	在	保持	这	警察

[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][əˈsaɪləm] ,

regulations	of	the	Asylum	,
法规	的	这	庇护所	,

花园、场地、围栏和建筑物；他应协助维护精神病院的警务规章制度。

[əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [dɪˈpɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [səˈbɔːrdɪnət] [pəˈziʃənz] , [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː]

observe	the	deportment	of	those	employed	in	subordinate	positions	,	see	that	they	do
观察	这	仪态	的	那些	受雇	在	下属	职位	,	看	那	他们	做

[ðer; ðər][ˈduːti] ,

their	duty	,
他们的	责任	,

观察下属员工的举止，确保他们履行职责。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['eni] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ɔ:r] [ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] , [ðæt]

and	report	to	the	Superintendent	any	instance	of	neglect	or	misconduct	,	that
和	报告	到	这	校长	任何	实例	的	忽视	或者	不当行为	,	那

[hi:; hi] [meɪ] [əb'zɜ:rv] ,

he	may	observe	,
他	可能	观察	,

并向主管报告他所观察到的任何疏忽或不当行为。

[ɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] ;

or	of	which	he	may	be	informed	;
或者	的	哪个	他	可能	是	知情的	;

或他可能被告知的;

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;

he	shall	see	to	the	opening	and	closing	of	the	house	;
他	将	看	到	这	开幕	和	结束	的	这	房子	;

他要负责房屋的开启和关闭;

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] [raɪz] [ænd; ənd] [kə'mens] [ðer; ðər] ['du:tiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	the	employees	rise	and	commence	their	duties	at	the	ringing	of	the
那	这	雇员	上升	和	开始	他们的	职责	在	这	铃声	的	这

[bel] ,

bell	,
钟	,

员工们听到铃声后起床开始工作。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] ['prɑ:pər] ['si:z(ə)n] [æt; ət] [naɪt] ;

and	return	at	proper	season	at	night	;
和	返回	在	恰当的	季节	在	夜晚	;

并在合适的季节于夜间返回;

[ðæt] [ðə; ði] [bel] [ɪz] [rʌŋ] ['prɑ:mptli] [æt; ət] [sʌtʃ] ['aʊərz] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['dezɪgneɪtɪd] ,

that	the	bell	is	rung	promptly	at	such	hours	as	may	be	designated	,
那	这	钟	是	梯子	及时	在	这样的	小时	作为	可能	是	指定的	,

钟声应在指定时间准时敲响。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .

from	time	to	time	,	by	the	Superintendent	.
从	时间	到	时间	,	经过	这	校长	.

由主管不时发布。

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] ['peɪʃnts] , [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kaɪndli]

He	shall	have	a	general	care	of	the	male	patients	,	see	that	they	are	kindly
他	将	有	一个	一般的	关心	的	这	男性	患者	,	看	那	他们	是	亲切地

['tri:tɪd] ,

treated	,
治疗	,

他应负责照料男性患者，确保他们受到善待。

[ðæt] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ðæt] [ðer; ðər] [fu:d] [ɪz] ['prɑ:pərli] [kʊkt] , [sɜ:rvd]

that	their	clothes	are	taken	care	of	,	that	their	food	is	properly	cooked	,	served
那	他们的	衣服	是	已采取	关心	的	,	那	他们的	食物	是	适当地	煮熟	,	服务

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪd] , [[naɪn]]

and	distributed	,	[	9	]
和	分布式	,	[	9	]

他们的衣服得到妥善照料，他们的食物得到妥善烹制、供应和分发[9]。

[ðæt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'pɑːrtmənts][ɑːr; ər][kept] [kliːn] [ænd; ənd]

that	the	rooms	,	passages	and	other	apartments	are	kept	clean	and
那	这	房间	,	段落	和	其他	公寓	是	保留	干净的	和

['prɑːpərli] [wɔːmd] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] ,

properly	warmed	and	ventilated	,
适当地	温暖	和	通风	,

房间、走廊和其他公寓保持清洁，并保持适当的供暖和通风。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] ['prɑːpərti] [ɪz] [kept] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd][ɪn]

and	that	every	thing	pertaining	to	the	Asylum	property	is	kept	in	order	and	in
和	那	每一个	事物	相关的	到	这	庇护所	财产	是	保留	在	命令	和	在

[gʊd] [rɪ'per] . [ˌtuː'tuː] .

good	repair	.	2	.
好的	维修	.	2	.

1. 收容所内的所有物品均保持整洁有序，完好无损。2.

[ðə; ði] ['stuːərd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [stɔːr] [ɔːl] [prə'vɪʒnz] , ['fjuːəl] , ['kloʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	Steward	shall	receive	and	store	all	provisions	,	fuel	,	clothing	,	etc	.
这	管家	将	收到	和	店铺	全部	条款	,	燃料	,	衣服	,	ETC	.

[prə'vaɪdɪd][baɪ]['kɑːntrækts] ,

provided	by	contracts	,
假如	经过	合同	,

管事应接收并储存合同规定的所有物资、燃料、衣物等。

[ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] , [ɔːl] [sə'plaɪz] ['pəːtʃəst] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	also	,	all	supplies	purchased	under	the	direction	of	the
和	,	还	,	全部	补给品	购买	在下面	这	方向	的	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

Superintendent	,
校长	,

此外，还包括在主管指示下采购的所有物资。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]

and	he	will	be	held	responsible	for	the	safe	-	keeping	and	economical
和	他	将要	是	握住	负责任的	为了	这	安全的	-	保持	和	经济

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] . [θriː] .

distribution	of	the	same	.	3	.
分配	的	这	相同的	.	3	.

他将负责妥善保管和合理分配这些财产。3.

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [dʒʌst] , ['ækjərət] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ɔːl]['ɑːrtɪk(ə)lz] [rɪ'siːvd] ,

He	shall	keep	just	,	accurate	and	methodical	accounts	of	all	articles	received	,
他	将	保持	只是	,	准确的	和	有条不紊	账户	的	全部	文章	已收到	,

他应当公正、准确、有条不紊地记录所有收到的物品。

[ænd; ənd][ɔːl]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['pəːtʃəst] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

and	all	articles	purchased	by	him	,
和	全部	文章	购买	经过	他	,

以及他购买的所有物品，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪstrɪb'juːʃnz] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

together	with	all	distributions	of	supplies	to	the	several	departments	of	the
一起	和	全部	分布	的	补给品	到	这	一些	部门	的	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] — [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['deɪz] [ə'kaʊnts] [ig'zibitɪŋ] ,

Institution	—	each	and	every	day's	accounts	exhibiting	,
机构	—	每个	和	每一个	天	账户	展出	,

连同向本机构各部门分发的所有物资——每日账目均显示：

[ɪn]['diːteɪl] , [ðə; ði]['nʌmbər] , ['kwɑːntəti] [weɪt] [ɔːr] ['meʒərmənt] , [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

in	detail	,	the	number	,	quantity	weight	or	measurement	,	as	the	nature	of	the
在	细节	,	这	数字	,	数量	重量	或者	测量	,	作为	这	自然	的	这

[keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

case	may	be	,
案件	可能	是	,

具体而言，包括数量、重量或测量值，视具体情况而定。

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] , [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

of	each	and	every	article	received	,	and	from	whom	,	and	distributed	,
的	每个	和	每一个	文章	已收到	,	和	从	谁	,	和	分布式	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] . [fɔːr] .

and	to	whom	.	4	.
和	到	谁	.	4	.

4. 记录收到的每一件物品，以及物品的来源、分发和接收人。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] , ['weðər] [əb'teɪnd] ['ʌndər]['kɑːntrækt] , [ɔːr] ['pəːtʃəst] [baɪ]['ɔːrdər]

On	the	receipt	of	supplies	,	whether	obtained	under	contract	,	or	purchased	by	order
在	这	收据	的	补给品	,	无论	获得	在下面	合同	,	或者	购买	经过	命令

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

of	the	Superintendent	,
的	这	校长	,

收到物资时，无论该物资是根据合同获得的，还是根据主管的命令购买的，

[ðə; ði] ['stuːərd] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [bɪl] [ɔːr] ['ɪnvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] ,

the	Steward	shall	require	a	bill	or	invoice	of	the	same	,	and	if	,
这	管家	将	要求	一个	账单	或者	发票	的	这	相同的	,	和	如果	,

管家应要求提供账单或发票，如果，

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətɪ] , ['kwɑːntəti] , [weɪt] [ɔːr] ['meʒərmənt] [ʌv; əv]

upon	a	careful	examination	of	the	quality	,	quantity	,	weight	or	measurement	of
之上	一个	小心	考试	的	这	质量	,	数量	,	重量	或者	测量	的

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɔːr]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

the	article	or	articles	,
这	文章	或者	文章	,

在仔细检查了物品的质量、数量、重量或尺寸之后，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪtəm][ɔːr]['aɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,

they	shall	be	found	to	correspond	with	the	item	or	items	of	the	bill	,
他们	将	是	成立	到	对应	和	这	物品	或者	项目	的	这	账单	,

它们应与账单上的项目相符。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['entər][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ə'maʊnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	shall	enter	the	aggregate	amount	,	with	the	date	and	number	of	the
他	将	进入	这	总计的	数量	,	和	这	日期	和	数字	的	这

['ɪnvɔɪs] ,

invoice	,
发票	,

他应输入总金额，以及发票日期和编号。

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'dɔːrs] [ðə; ði] [bɪl]

in	a	book	provided	for	that	purpose	,	after	which	he	shall	endorse	the	bill
在	一个	书	假如	为了	那	目的	,	后	哪个	他	将	认可	这	账单

[kə'rekt] ,

correct	,
正确的	,

在为此目的而设的簿册中，之后他应在账单上正确签字。

[ænd; ənd][faɪl][ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪlɪ] [dɪs'bɜːsmənts] , [ɪn]

and	file	it	,	together	with	an	abstract	of	his	daily	disbursements	,	in
和	文件	它	,	一起	和	一个	抽象的	的	他的	日常的	支出	,	在

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] . [faɪv] .

the	office	of	the	Superintendent	.	5	.
这	办公室	的	这	校长	.	5	.

并将其连同每日支出摘要一起提交给主管办公室存档。5.

[ðə; ði] ['stuːərd] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

The	Steward	will	be	expected	to	devote	his	whole	time	to	the	interests	of
这	管家	将要	是	预期的	到	奉献	他的	所有的	时间	到	这	兴趣	的

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

the	Institution	,
这	机构	,

管家应将全部时间奉献给机构的利益。

[ə'sɪst] , [ɪn] ['evrɪ] [weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

assist	,	in	every	way	in	his	power	,	to	preserve	order	in	the	house	,
协助	,	在	每一个	方式	在	他的	力量	,	到	保存	命令	在	这	房子	,

尽其所能协助维护家中的秩序，

[ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] ,

and	faithfulness	among	the	employees	,
和	忠诚	之中	这	雇员	,

以及员工的忠诚度，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][ɑːr; ər] ['fʊli] [əb'zɜːrvd]

and	see	that	all	the	rules	and	regulations	of	the	Asylum	are	fully	observed
和	看	那	全部	这	规则	和	法规	的	这	庇护所	是	完全	观察到

. [-]

.	[	10	]

. [-]

并确保庇护所的所有规章制度得到充分遵守。[10]

['meɪtrən] . [wʌn] .

MATRON	.	1	.
护士长	.	1	.

护士长.1.

[ðə; ði]['meɪtrən][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] .

The	Matron	shall	have	charge	of	the	female	department	of	the	Asylum	.
这	护士长	将	有	收费	的	这	女性	部门	的	这	庇护所	.

女舍监将负责精神病院的女病房。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['peɪʃnts] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

It	will	be	expected	of	her	to	be	with	the	female	patients	,	in	all	the
它	将要	是	预期的	的	她	到	是	和	这	女性	患者	,	在	全部	这

[wɔːrdz] ,

wards	,
病房	,

她需要在所有病房陪伴女病人。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kaɪndlɪ] ['triːtɪd] ; [ðæt] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪz]

as	much	as	possible	;	see	that	they	are	kindly	treated	;	that	their	food	is
作为	很多	作为	可能的	;	看	那	他们	是	亲切地	治疗	;	那	他们的	食物	是

['prɑːpərlɪ] [kʊkt] ,

properly	cooked	,
适当地	煮熟	,

尽可能地；确保他们受到善待；确保他们的食物烹饪得当。

[sɜːrvd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd] ; [ðæt][ðer; ðər][ə'pɑːrtmənts][ɑːr; ər][kept] [kliːn] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər]
served **and** **distributed** **;** **that** **their** **apartments** **are** **kept** **clean** **and** **in** **good** **order**
服务 和 分布式 ; 那 他们的 公寓 是 保留 干净的 和 在 好的 命令
,
,
,

提供服务和分发；确保他们的公寓保持清洁有序。

[ænd; ənd]['prɑːpərli] [wɔːmd] [ænd; ənd]['ventɪleɪtɪd] ; [ðæt][ðə; ði]['fiːmeɪl] [ɪm'plɔɪiːz] [ə'tend] [tuː; tə]
and **properly** **warmed** **and** **ventilated** **;** **that** **the** **female** **employees** **attend** **to**
和 适当地 温暖 和 通风 ; 那 这 女性 雇员 出席 到
[ðer; ðər] ['duːtiz] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
their **duties** **in** **all** **respects** **,**
他们的 职责 在 全部 尊重 ,

并确保室内温暖通风；女员工在各方面都尽职尽责。

[ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendənt] ['eni] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,
and **report** **to** **the** **Superintendent** **any** **departure** **,** **on** **their** **part** **,**
和 报告 到 这 校长 任何 离开 , 在 他们的 部分 ,

并向主管报告他们任何违规行为。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
from **the** **rules** **and** **regulations** **of** **the** **Institution** **.** **2** **.**
从 这 规则 和 法规 的 这 机构 . 2 .

1. 根据本机构的规章制度。

[ðə; ði] ['bedɪŋ] , ['teɪbl] ['lɪnɪn] , ['næpkɪnz] , [ænd; ənd]['dreɪpəri] ['fɜːrnɪtʃər] , ['kɑːrpəts] , ['teɪbl] ['kʌvərz] ,
The **bedding** **,** **table** **linen** **,** **napkins** **,** **and** **drapery** **furniture** **,** **carpets** **,** **table** **covers** **,**
这 寝具 , 桌子 亚麻布 , 餐巾纸 , 和 布料 家具 , 地毯 , 桌子 封面 ,

床上用品、桌布、餐巾、窗帘、家具、地毯、桌布

[ænd; ənd][ɔːl]['sɪmələr]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːmeɪl] [dɪ'pɑːrtmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ]
and **all** **similar** **property** **of** **the** **female** **department** **,** **as** **well** **as** **the** **clothing**
和 全部 相似的 财产 的 这 女性 部门 , 作为 出色地 作为 这 衣服
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['peɪʃnts] ,
of **the** **female** **patients** **,**
的 这 女性 患者 ,

以及女性病房的所有类似物品，还有女病人的衣物，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndər][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] [ker] [ænd; ənd][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .
shall **be** **under** **her** **general** **care** **and** **supervision** **.**
将 是 在下面 她 一般的 关心 和 监督 .

应由她全面照管和监督。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][də'rekt][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði]
She **shall** **direct** **the** **employment** **and** **amusements** **of** **all** **the** **inmates** **of** **the**
她 将 直接的 这 就业 和 娱乐 的 全部 这 囚犯 的 这
['fiːmeɪl] [wɔːrdz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
female **wards** **;** **in** **short** **,**
女性 病房 ; 在 短的 ,

她将负责安排所有女病房住户的就业和娱乐；简而言之，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['ɪntuː] ['evri]
it **will** **be** **expected** **of** **her** **to** **look** **frequently** **and** **carefully** **into** **every**
它 将要 是 预期的 的 她 到 看 频繁地 和 小心 进入 每一个
['ɪntrəst] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtmənt] ;
interest **connected** **with** **her** **department** **;**
兴趣 连接 和 她 部门 ;

人们期望她能经常、认真地关注与她所在部门相关的每一项事务；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] [di'vəutɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [eɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [ɪn]
and 和 **thus** 因此 **,** , **by** 经过 **devoting** 奉献 **her** 她 **whole** 所有的 **time** 时间 **to** 到 **the** 这 **Institution** 机构 **,** , **aid** 援助 **in** 在 **every** 每一个 **way** 方式 **in** 在
[hɜ:r; hər] ['paʊər] ,
her 她 **power** 力量 **,** ,

因此，她将全部时间奉献给该机构，尽其所能地提供帮助。

[ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃnts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
in 在 **securing** 确保 **the** 这 **comfort** 舒适 **and** 和 **recovery** 恢复 **of** 的 **the** 这 **patients** 患者 **,** , **and** 和 **the** 这 **general** 一般的
['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'saɪləm] .
welfare 福利 **of** 的 **the** 这 **Asylum** 庇护所 **.** .

保障患者的舒适和康复，以及精神病院的整体福祉。

[klɜ:rk] . [wʌn] .
CLERK 职员 **.** . **1** 1 **.** .

文员.1.

[ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɜ:rk] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] ,
It 它 **shall** 将 **be** 是 **the** 这 **duty** 责任 **of** 的 **the** 这 **Clerk** 职员 **to** 到 **keep** 保持 **a** 一个 **correct** 正确的 **account** 帐户 **,** ,

书记员的职责是保持账目准确无误。

[ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [sə'plaɪz] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['stu:ərd]
in 在 **a** 一个 **book** 书 **provided** 假如 **for** 为了 **that** 那 **purpose** 目的 **,** , **of** 的 **all** 全部 **supplies** 补给品 **received** 已收到 **by** 经过 **the** 这 **Steward** 管家
['ʌndər] ['kɑ:ntrækt] ,
under 在下面 **contract** 合同 **,** ,

在为此目的而设立的账簿中，记录管事根据合同收到的所有物资：

[ɔ:r] ['pə:tʃəst] [baɪ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .
or 或者 **purchased** 购买 **by** 经过 **him** 他 **under** 在下面 **direction** 方向 **of** 的 **the** 这 **Superintendent** 校长 **.** .

或由他根据主管的指示购买。

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ju:st] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðə; ði]
He 他 **shall** 将 **keep** 保持 **a** 一个 **careful** 小心 **account** 帐户 **of** 的 **all** 全部 **articles** 文章 **used** 用过的 **and** 和 **consumed** 消耗 **in** 在 **the** 这
[ə'saɪləm] ['deɪli] ,
Asylum 庇护所 **daily** 日常的 **,** ,

他应每日仔细记录精神病院内所有使用和消耗的物品。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] , [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and 和 **at** 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **every** 每一个 **month** 月 **,** , **he** 他 **shall** 将 **make** 制作 **an** 一个 **exhibit** 展览 **of** 的 **the** 这
[rɪ'si:ts, ri:'si:ts] ,
receipts 收据 **,** ,

每个月底，他都应该将收据公示出来。

[ɪks'pendɪtʃəz] , [ænd; ənd] [dɪs'bɜ:smənts] — [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ju:st] ['ʌndər]
expenditures 支出 **,** , **and** 和 **disbursements** 支出 **—** — **arranging** 安排 **the** 这 **different** 不同的 **articles** 文章 **used** 用过的 **under** 在下面
[ə'proʊpriət] [-]
appropriate 合适的 **[** [**11** - **]**]

支出和拨付——安排在适当情况下使用的不同物品[11]

['hediŋs] , [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl][kɔ:st][ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [deɪ]

headings	**,**	**that**	**the**	**actual**	**cost**	**and**	**consumption**	**of**	**each**	**article**	**,**	**for**	**each**	**day**
标题	,	那	这	实际的	成本	和	消耗	的	每个	文章	,	为了	每个	天

, [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kə'rektli] [ʃoʊn] .

,	**shall**	**be**	**correctly**	**shown**	**.**
,	将	是	正确	所示	.

标题应正确显示每件商品每天的实际成本和消耗量。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðə; ði][ə'saɪləm] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] - ['dwelɪŋ] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn]

He	**shall**	**keep**	**the**	**Asylum**	**Account**	**,**	**the**	**Physicians**	**'**	**Dwelling**	**Account**	**,**	**the**	**Garden**
他	将	保持	这	庇护所	帐户	,	这	医生	-	住宅	帐户	,	这	花园

[ə'kaʊnt] ,

Account	**,**
帐户	,

他应保管收容所账户、医生住所账户和花园账户。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði][fɑ:rm] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd] [rɪ'per]

the	**Office**	**Account**	**,**	**the**	**Farm**	**Account**	**,**	**and**	**the**	**Improvement**	**and**	**Repairs**
这	办公室	帐户	,	这	农场	帐户	,	和	这	改进	和	维修

[ə'kaʊnt] ,

Account	**,**
帐户	,

办公账户、农场账户以及改良和维修账户，

[i:tʃ] ['seprət] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] ['seprət] [ænd; ənd]

each	**separate**	**and**	**distinct**	**from**	**the**	**other**	**,**	**and**	**make**	**out**	**separate**	**and**
每个	分离	和	清楚的	从	这	其他	,	和	制作	出去	分离	和

[dɪ'stɪŋkt] ['mʌnθli] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv] [i:tʃ] .

distinct	**monthly**	**exhibits**	**of**	**each**	**.**
清楚的	月度	展品	的	每个	.

彼此独立，互不相同，并分别设立单独的月度展览。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ] [meɪk] [aʊt] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kaʊnts]

He	**shall**	**also**	**make**	**out**	**,**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**exhibits**	**of**	**the**	**above**	**accounts**
他	将	还	制作	出去	,	在	联系	和	这	展品	的	这	多于	账户

,

,

,

他还应结合上述账目所附证据，作出如下说明：

[ə; eɪ] ['teɪbl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['toʊt(ə)l][kɔ:st][pər] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['toʊt(ə)l][kɔ:st]

a	**table**	**showing**	**the**	**combined**	**total**	**cost**	**per**	**day**	**,**	**and**	**the**	**combined**	**total**	**cost**
一个	桌子	显示	这	合并	全部的	成本	每	天	,	和	这	合并	全部的	成本

[pər] [mʌnθ] ,

per	**month**	**,**
每	月	,

一张表格，分别显示每日总成本和每月总成本。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [kɔ:st][pər] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kɔ:st][ʌv; əv] [i:tʃ] ['peɪʃ(ə)nt][pər] [deɪ]

with	**an**	**average**	**cost**	**per**	**day**	**;**	**and**	**the**	**average**	**cost**	**of**	**each**	**patient**	**per**	**day**
和	一个	平均的	成本	每	天	;	和	这	平均的	成本	的	每个	病人	每	天

,

,

,

每日平均费用；以及每位患者每日平均费用，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kɔ:st][ʌv; əv] [i:tʃ] ['peɪʃ(ə)nt][pər] [mʌnθ] ,

and	**the**	**average**	**cost**	**of**	**each**	**patient**	**per**	**month**	**,**
和	这	平均的	成本	的	每个	病人	每	月	,

以及每位患者每月平均费用，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] ['aɪtəmz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][juː'tɪləti][tuː; tə][ðə; ði]
together **with** **any** **other** **items** **that** **may** **be** **of** **interest** **and** **utility** **to** **the**
一起 和 任何 其他 项目 那 可能 是 的 兴趣 和 公用事业 到 这
[ə'saɪləm] .
Asylum .
庇护所 .

以及其他任何可能对精神病院有用或有价值的物品。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [bɪlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði][læst]
He **shall** **make** **out** **a** **table** **showing** **what** **bills** **are** **to** **be** **paid** **on** **the** **last**
他 将 制作 出去 一个 桌子 显示 什么 账单 是 到 是 有薪酬的 在 这 最后的
['mʌnθs] [ɪks'pendɪtʃəz] ,
month's **expenditures** ,
月份 支出 ,

他应列出上个月各项支出中需要支付的账单，

[ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpɜˑɪn'tɛndənts] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]
and , **also** , **a** **table** **exhibiting** **the** **Superintendent's** **estimate** **for** **the**
和 , 还 , 一个 桌子 展出 这 校长的 估计 为了 这
[ɪks'pendɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [mʌnθ] . [ˌtuː'tuː] .
expenditures **of** **the** **ensuing** **month** . **2** .
支出 的 这 随后 月 . 2 .

此外，还有一张表格，列明了校长对下个月支出的估算。2.

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **shall** **be** **the** **duty** **of** **the** **Clerk** **to** **keep** **a** **correct** **account** **of** **the**
它 将 是 这 责任 的 这 职员 到 保持 一个 正确的 帐户 的 这
['peɪʃnts] [rɪ'siːvd] — ['entərɪŋ] ,
patients **received** **—** **entering** ,
患者 已收到 — 进入 ,

书记员的职责是正确记录所接收的病人信息——录入、

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
at **the** **time** **of** **their** **admission** , **in** **a** **book** **provided** **for** **the** **purpose** ,
在 这 时间 的 他们的 入学 , 在 一个 书 假如 为了 这 目的 ,

在他们入院时，在一本专门为此目的提供的簿子上，

[ə; eɪ] [kən'denst] ['kɑːpi][ʌv; əv] [iːtʃ] [kə'mɪtmənt] ,
a **condensed** **copy** **of** **each** **commitment** ,
一个 浓缩版 复制 的 每个 承诺 ,

每项承诺的简要副本，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [fɪ'zɪʃnz]
with **the** **facts** **set** **forth** **in** **the** **certificate** **of** **the** **examining** **physicians**
和 这 事实 放 前进 在 这 证书 的 这 检查 医生
[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
accompanying **the** **same** .
随同 这 相同的 .

根据随附的检查医师证明书中所述事实。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][noʊt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'nekʃ(ə)n] , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
He **shall** **also** **note** , **in** **the** **same** **connection** , **the** **condition** **of** **the** **patient** ,
他 将 还 笔记 , 在 这 相同的 联系 , 这 状况 的 这 病人 ,

他还应就此记录患者的病情。

[æz; əz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔːr] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
as **found** **by** **the** **Superintendent** **or** **Assistant** **Physician** , **at** **the** **time** **of**
作为 成立 经过 这 校长 或者 助手 医生 , 在 这 时间 的
[əd'mɪʃ(ə)n] .
admission .
入学 .

由院长或助理医师在入院时发现。

['su:pəvaɪzəz] . [wʌn] .
SUPERVISORS . 1 .
主管 . 1 .

主管.1.

[ðə; ði] ['su:pəvaɪzəz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Supervisors shall have a general oversight of the duties of the
这 主管 将 有 一个 一般的 监督 的 这 职责 的 这
[ə'tendənts] ;
Attendants ;
服务员 ;

主管人员对服务员的职责进行全面监督；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][spend][ðer; ðər][taɪm] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rdz] ,
they shall spend their time chiefly in the wards ,
他们 将 花费 他们的 时间 主要 在 这 病房 ,

他们大部分时间将在病房内度过，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ru:lz] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] ,
and they shall see that the rules prescribing the duties of the Attendants ,
和 他们 将 看 那 这 规则 处方 这 职责 的 这 服务员 ,

他们应当遵守规定侍从职责的规则，

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['peɪʃnts] , [ɑ:r; ər] ['feɪθfəli] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɑ:r; ər] [wel] ['tri:tɪd] ,
towards the patients , are faithfully observed , that the patients are well treated ,
向 这 患者 , 是 忠实 观察到 , 那 这 患者 是 出色地 治疗 ,

对病人，认真观察，确保病人得到妥善治疗。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]['prɑ:pərli] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn][æn; ən]
and in all respects properly cared for ; they shall , in an
和 在 全部 尊重 适当地 关心 为了 ; 他们 将 , 在 一个
[ɪ'speʃl] ['mænər] ,
especial manner ,
特别的 方式 ,

并且在各方面都得到妥善照料；它们尤其应该以……的方式，

[hæv; həv][ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] ['wɔtʃəz] [ɑ:r; ər]['di:teɪld; dɪ'teɪld]
have the oversight of the sick , and see that watchers are detailed
有 这 监督 的 这 生病的 , 和 看 那 观察者 是 详细的
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'ti:] . [-] [ˌtu:'tu:] .
for such as require it . [12] 2 .
为了 这样的 作为 要求 它 . [-] 2 .

负责照看病人，并安排专人照看需要照看的病人。[12]2.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They shall have the care of the clothing of the patients , and the
他们 将 有 这 关心 的 这 衣服 的 这 患者 , 和 这
['bedɪŋ] ,
bedding ,
寝具 ,

他们应负责照料病人的衣物和被褥。

['teɪbl] ['lɪnɪn] , ['tauəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [dɪ'vɪʒnz] .
table linen , towels , etc . , of their respective divisions .
桌子 亚麻布 , 毛巾 , ETC . , 的 他们的 各自 部门 .

各自部门的桌布、毛巾等。

[ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
On the arrival of a patient at the Institution ,
在 这 到达 的 一个 病人 在 这 机构 ,

当病人到达医院时，

[wət'evər] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] [brɔ:t] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði]['su:pərvaɪzər]
whatever clothing is brought shall be committed immediately to the Supervisor
任何 衣服 是 带来 将 是 坚定的 立即地 到 这 导师
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][sent] .
of the division to which the patient is sent .
的 这 分配 到 哪个 这 病人 是 发送 .

送来的所有衣物应立即交给病人所在科室的主管。

[ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['oʊpənd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['peɪʃ(ə)nt] , [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər]
A clothing account shall be opened for each patient , in a book provided for
一个 衣服 帐户 将 是 打开 为了 每个 病人 , 在 一个 书 假如 为了
[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
the purpose ,
这 目的 ,

应为每位患者开设一个服装账户，记入为此目的提供的账簿中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['entərd] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
in which shall be entered every article brought to the Institution ,
在 哪个 将 是 进入 每一个 文章 带来 到 这 机构 ,

所有送至本机构的物品均应登记于此。

[ɪn'klu:dɪŋ] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ɔ:lsoʊ] ,
including what may be on the patient's person , and , also ,
包括 什么 可能 是 在 这 患者 人 , 和 , 还 ,

包括病人身上可能携带的物品，以及，

[wət'evər] [meɪ] ['æftərwərdz] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ɔ:r] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪʃənts] [ju:z] . [θri:] .
whatever may afterwards be received or purchased for the patient's use . 3 .
任何 可能 然后 是 已收到 或者 购买 为了 这 患者 使用 . 3 .

3. 之后可能收到或购买的任何供患者使用的物品。

['mʌni] , ['dʒu:əlri] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['væljuəblz] ,
Money , jewelry , or other valuables ,
钱 , 珠宝 , 或者 其他 贵重物品 ,

金钱、珠宝或其他贵重物品

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [seɪf] ['ki:pɪŋ] — [ɪk'sept] [wer] [ðer; ðər] [rɪ'tenʃ(ə)n]
shall be brought to the office for safe keeping — except where their retention
将 是 带来 到 这 办公室 为了 安全的 保持 — 除了 在哪里 他们的 保留
[baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ɪk'spresli] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɔ:r] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
by the patient is expressly permitted by the Superintendent or Assistant Physician .
经过 这 病人 是 明确地 允许 经过 这 校长 或者 助手 医生 .

应将病历带回办公室妥善保管——除非院长或助理医师明确允许病人自行保管。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] , [ɔ:r][rɪ'mu:v(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər]
On the discharge , or removal , of a patient , the clothing in his or her
在 这 释放 , 或者 移动 , 的 一个 病人 , 这 衣服 在 他的 或者 她
[pə'zeʃn] ,
possession ,
拥有 ,

病人出院或移出医院时，其所有衣物均需交还。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kerfəli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sed] ['peɪʃ(ə)nt] ,
shall be carefully compared with the clothing account of said patient ,
将 是 小心 比较的 和 这 衣服 帐户 的 说 病人 ,

应与该患者的衣物记录仔细比对，

[ðæt] ['eni] [lɔ:sɪz] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɔ:r] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] . [fɔ:r] .
that any losses may be discovered or accounted for . 4 .
那 任何 损失 可能 是 发现 或者 已记录 为了 . 4 .

任何损失都可能被发现或得到解释。4.

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃnts] , [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

The	clothing	belonging	to	the	patients	,	in	each	division	,	shall	be	deposited	in	a
这	衣服	属于	到	这	患者	,	在	每个	分配	,	将	是	已存	在	一个

[ruːm] ,

room	,
房间	,

每个病房的病人衣物都应存放在指定的房间里。

[set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði]

set	apart	for	the	purpose	,	the	key	of	which	shall	be	in	custody	of	the
放	除	为了	这	目的	,	这	钥匙	的	哪个	将	是	在	保管	的	这

['suːpərvaɪzər] ,

Supervisor	,
导师	,

为此目的专门设立的钥匙应由主管保管。

[ænd; ənd] , [æt; ət][sʌm; səm][pər'tɪkjələr]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

and	,	at	some	particular	hour	of	the	day	,
和	,	在	一些	特别的	小时	的	这	天	,

并且在一天中的某个特定时间，

[ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ə'tendəns] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kloʊðɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [tuː; tə]

the	Supervisors	shall	be	in	attendance	in	their	respective	clothing	rooms	,	to
这	主管	将	是	在	出席	在	他们的	各自	衣服	房间	,	到

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

exchange	,
交换	,

主管人员应在各自的更衣室进行换衣，

[ɔːr] [sə'plaɪ] , [sʌtʃ] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv] ['peɪʃnts] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] , [ænd; ənd] [ə'tendənts]

or	supply	,	such	clothing	as	the	wants	of	patients	may	require	,	and	Attendants
或者	供应	,	这样的	衣服	作为	这	想要	的	患者	可能	要求	,	和	服务员

[ɑːr; ər][en'dʒɔɪnd] ,

are	enjoined	,
是	禁止	,

或提供病人可能需要的衣物，并责成护理人员这样做。

[nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪmz] , [ɪf]

not	to	call	on	the	Supervisors	,	for	that	purpose	,	at	any	other	times	,	if
不是	到	称呼	在	这	主管	,	为了	那	目的	,	在	任何	其他	时代	,	如果

[ə'vɔɪdəbl] .

avoidable	.
可避免的	.

除此以外，如能避免，不得在其他任何时间为此目的向主管人员提出请求。

['kloʊðɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['deɪli] [juːz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] ['klɔzits] . [faɪv] .

Clothing	required	for	daily	use	,	shall	be	kept	in	the	ward	closets	.	5	.
衣服	必需的	为了	日常的	使用	,	将	是	保留	在	这	病房	壁橱	.	5	.

日常所需的衣物应存放在病房衣柜中。5.

[ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

The	Supervisors	shall	have	charge	of	the	sewing	rooms	,
这	主管	将	有	收费	的	这	缝纫	房间	,

主管负责管理缝纫室，

[ænd; ənd] [wen] ['eni]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [nuː] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði][fækt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd]

and	when	any	patient	is	in	want	of	new	clothing	the	fact	shall	be	reported
和	什么时候	任何	病人	是	在	想	的	新的	衣服	这	事实	将	是	据报道

[tuː; tə][ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] ,

to	the	Supervisors	,
到	这	主管	,

当任何病人需要新衣服时，应将此事报告给主管人员。

[huː] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts] [sə'plaɪ] .

who	will	receive	instructions	from	the	Superintendent	in	regard	to	its	supply	.
WHO	将要	收到	指示	从	这	校长	在	看待	到	它是	供应	.

他们将收到主管关于供应方面的指示。

[noʊ] ['kloʊðɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pəːtʃəst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] ,

No	clothing	shall	be	purchased	out	of	the	Asylum	,
不	衣服	将	是	购买	出去	的	这	庇护所	,

不得在精神病院外购买任何衣物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ruːmz; rʊmz] . [sɪks] .

if	it	can	be	manufactured	in	the	sewing	rooms	.	6	.
如果	它	能	是	制造	在	这	缝纫	房间	.	6	.

6. 如果可以在缝纫车间生产的话。

[ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kerf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [ɪz][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]

The	Supervisors	shall	be	careful	that	the	clothing	of	patients	is	adapted	to	the
这	主管	将	是	小心	那	这	衣服	的	患者	是	改编	到	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

主管人员应注意确保患者的衣着与季节相符。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sʌfərd] [tuː; tə][goʊ][aʊt] , ['iːðər] [fɔːr; fər]

and	especially	to	see	that	patients	are	not	suffered	to	go	out	,	either	for
和	尤其	到	看	那	患者	是	不是	遭受	到	去	出去	,	任何一个	为了

['eksərsaɪz][ɔːr]['leɪbər] ,

exercise	or	labor	,
锻炼	或者	劳动	,

尤其要确保患者不会外出，无论是锻炼还是劳动。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][wɔːrn] . [-] ['sɛvən] .

without	a	careful	inspection	of	what	is	worn	.	[	13	]	7	.
没有	一个	小心	检查	的	什么	是	磨损	.	[	-	]	7	.

没有仔细检查所穿的衣物。[13]7.

[ɔːl]['ɑːrtɪk(ə)lz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['peɪʃnts] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ledʒəbli] [mɑːrkt] ,

All	articles	belonging	to	patients	,	shall	be	legibly	marked	,
全部	文章	属于	到	患者	,	将	是	清晰易读	标记	,

所有属于患者的物品都应清晰标明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt][ɪz]

and	the	Supervisors	are	expected	to	see	that	the	clothing	of	each	patient	is
和	这	主管	是	预期的	到	看	那	这	衣服	的	每个	病人	是

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][juːz] ,

devoted	to	his	or	her	use	,
奉献	到	他的	或者	她	使用	,

主管人员应确保每位病人的衣物都专供其本人使用。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] . [eɪt] .

and	to	the	use	of	no	other	.	8	.
和	到	这	使用	的	不	其他	.	8	.

且不得用于其他用途。8.

[ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

The	Supervisors	shall	see	that	each	patient	is	supplied	with	a	full	change	of
这	主管	将	看	那	每个	病人	是	供应	和	一个	满的	改变	的

['ʌndər] ['kloʊðɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

under	clothing	once	a	week	,
在下面	衣服	一次	一个	星期	,

主管人员应确保每位患者每周都能获得一套完整的内衣裤更换服务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['aʊtər] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [bed] ['kloʊðɪŋ] ,

and	that	their	outer	clothing	,	and	all	bed	clothing	,
和	那	他们的	外	衣服	,	和	全部	床	衣服	,

以及他们的外衣和所有床上用品，

[ɪz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] [æz; əz] [ðer; ðər] [strɪkt] ['klenlinəs] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪər] .

is	changed	as	often	as	their	strict	cleanliness	shall	require	.
是	已更改	作为	经常	作为	他们的	严格的	清洁	将	要求	.

根据严格的清洁要求，更换频率会相应提高。

[ə'tendənts] . [wʌn] .

ATTENDANTS	.	1	.
服务员	.	1	.

服务员.1.

[ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃnts] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ə'tendənts] ,

Those	employed	in	the	wards	in	the	care	of	the	patients	,	as	their	Attendants	,
那些	受雇	在	这	病房	在	这	关心	的	这	患者	,	作为	他们的	服务员	,

在病房里照顾病人的护理人员，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [fɜ:rst] ['du:ti] [ɪz] [tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ]

should	remember	that	their	first	duty	is	to	treat	them	with	unvarying
应该	记住	那	他们的	第一的	责任	是	到	对待	他们	和	不变的

['kaɪndnəs] , [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

kindness	,	respect	and	attention	.
仁慈	,	尊重	和	注意力	.

应该记住，他们的首要职责是始终如一地善待、尊重和关注他们。

['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['mju:tʃuəl] [gʊd] [wɪl] , [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] [fju:] [ik'sepʃənz] ,

Feelings	of	mutual	good	will	,	can	,	with	few	exceptions	,
情怀	的	相互的	好的	将要	,	能	,	和	很少	例外情况	,

相互善意的感觉，除少数例外情况外，可以

[bi:; bi] [sək'sesfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [ker]

be	successfully	cultivated	between	Attendants	and	those	under	their	immediate	care
是	成功地	栽培	之间	服务员	和	那些	在下面	他们的	即时	关心

,

,

,

在护理人员和他们直接照护的对象之间成功培养关系，

[ænd; ənd] [dauts] [meɪ] [bi:; bi] ['dʒʌstli] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tɛndənts] ['fɪtnəs] , [wen] [ðiːz]

and	doubts	may	be	justly	entertained	of	an	Attendant's	fitness	,	when	these
和	疑虑	可能	是	公正地	娱乐	的	一个	服务员	健康	,	什么时候	这些

[ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪŋ] . [ˌtu:'tu:] .

are	wanting	.	2	.
是	想要	.	2	.

当缺少这些条件时，人们有理由对侍者的适任性产生怀疑。2.

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['efərt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tendənt] , [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ,

The	first	effort	on	the	part	of	an	Attendant	,	on	receiving	a	patient	,
这	第一的	努力	在	这	部分	的	一个	服务员	,	在	接收	一个	病人	,

护理人员在接待病人时所做的第一步努力是：

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] , [haʊ'evər] [ɪn'sensəb(ə)l] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [meɪ]

should	be	to	win	his	or	her	confidence	,	however	insensible	the	patient	may
应该	是	到	赢	他的	或者	她	信心	,	然而	麻木不仁	这	病人	可能

[bi:; bi] [tu:; tə] ['kaɪndli] [əd'vænsɪz] .

be	to	kindly	advances	.
是	到	亲切地	进展	.

应该努力赢得患者的信任，即使患者对善意的示好毫无反应。

['peɪʃnts] ['dʒen(ə)rəli]['entər][ðə; ði][wɔ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɜ:roʊ] [kən'vɪkʃn] [ðæt]['i:v(ə)l][ɪz] [ɪn'tendɪd]

Patients	**generally**	**enter**	**the**	**wards**	**with**	**the**	**thorough**	**conviction**	**that**	**evil**	**is**	**intended**
患者	一般来说	进入	这	病房	和	这	彻底	定罪	那	邪恶的	是	故意的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

患者通常带着强烈的信念进入病房，认为有人要害他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['hɑ:rʃnəs] [ɔ:r] [fɔ:rs] , [haʊ'evər] [slaɪt] , [wɪl] [kən'fɜ:rm] [ðæt]

and	**the**	**first**	**show**	**of**	**harshness**	**or**	**force**	**,**	**however**	**slight**	**,**	**will**	**confirm**	**that**
和	这	第一的	展示	的	严厉	或者	力量	,	然而	轻微	,	将要	确认	那

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	**,**
印象	,

而第一次表现出的严厉或强硬，哪怕再轻微，都会加深这种印象。

[waɪl] [kaɪnd] [ə'ʃuərənsiz] , [ænd; ənd] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , ['kwɪkli] [dɪs'ɑ:rm][ðem; ðəm]

while	**kind**	**assurances**	**,**	**and**	**manifestations**	**of**	**sympathy**	**,**	**quickly**	**disarm**	**them**
尽管	种类	保证	,	和	表现	的	同情	,	迅速地	解除武装	他们

[ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:ls] [im'preʃəns] ,

of	**their**	**false**	**impressions**	**,**
的	他们的	错误的	印象	,

而亲切的保证和同情的表达，则能迅速消除他们的错误印象。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [step] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [kjʊr] [ɪz] [bɪ'gʌn] .

and	**the**	**first**	**great**	**step**	**in**	**the**	**way**	**of**	**cure**	**is**	**begun**	**.**
和	这	第一的	伟大的	步	在	这	方式	的	治愈	是	开始	.

治愈之路迈出了重要一步。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nərd] [gest] , [hu:] [kʌmz] ,

The	**Attendant**	**should**	**regard**	**the**	**patient**	**as**	**an**	**honored**	**guest**	**,**	**who**	**comes**	**,**
这	服务员	应该	看待	这	病人	作为	一个	荣幸	客人	,	WHO	来	,

['tæri:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

tarries	**for**	**a**	**short**	**time**	**,**
焦油	为了	一个	短的	时间	,

护理人员应将病人视为尊贵的客人，病人前来就诊，停留时间不长。

[ænd; ənd][goʊz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

and	**goes**	**on**	**his**	**way**	**,**
和	去	在	他的	方式	,

然后他继续上路了。

[tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnər] . [θri:] .

to	**give**	**to**	**the**	**world**	**a**	**good**	**or**	**evil**	**report**	**of**	**his**	**entertainer**	**.**	**3**	**.**
到	给	到	这	世界	一个	好的	或者	邪恶的	报告	的	他的	艺人	.	3	.

向世人讲述他所扮演的艺人的好坏评价。3.

[wen] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['mænifests] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] ,

When	**a**	**patient**	**manifests**	**opposition**	**to**	**the**	**will**	**of**	**the**	**Attendant**	**,**
什么时候	一个	病人	表现	反对	到	这	将要	的	这	服务员	,

当病人对护理人员的意愿表现出反对态度时，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd]['nevər] [gɪv] [raɪz][tu:; tə][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]

the	**point**	**should**	**never**	**give**	**rise**	**to**	**protracted**	**discussion**	**,**	**as**	**opposition**
这	观点	应该	绝不	给	上升	到	拖延	讨论	,	作为	反对

[meɪ] [bi:; bi]['oʊnli] [ɪn'kri:st] [ˌðer'baɪ] .

may	**be**	**only**	**increased**	**thereby**	**.**
可能	是	仅有的	增加	从而	.

这个问题绝不应该引发旷日持久的讨论，因为那样只会增加反对的声音。

['peɪʃnts] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [jiːld] [wen] ['maɪldli][ænd; ənd]['kaɪndli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]
Patients **will** **usually** **yield** **when** **mildly** **and** **kindly** **informed** **that** **they** **are** **only**
患者 将要 通常 屈服 什么时候 轻微地 和 亲切地 知情的 那 他们 是 仅有的
[æskt] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːl] ['baɪndɪŋ][ɑːn][ɔːl] ,
asked **to** **comply** **with** **a** **rule** **binding** **on** **all** **,**
问 到 遵守 和 一个 规则 结合 在 全部 ,

如果温和友善地告知患者，他们只是被要求遵守一项对所有人都有约束力的规则，患者通常会同意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] ['ɑːrbɪtreri] .
and **that** **the** **request** **is** **not** **merely** **arbitrary** **.**
和 那 这 要求 是 不是 仅仅 随意的 .

而且这项要求并非随意提出的。

[wen'evər] [-]
Whenever **[** **14** **]**
每当 [-]

无论[14]

[kən'tɪnjuːd] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]
continued **resistance** **is** **anticipated** **,** **it** **is** **better** **to** **yield** **the** **point** **to** **the** **patient**
持续 反抗 是 预期 , 它 是 更好的 到 屈服 这 观点 到 这 病人
,
,
,

预计患者会继续抵抗，最好还是让步，尊重患者的意愿。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [meɪd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
if **the** **request** **made** **is** **one** **of** **no** **great** **importance** **,**
如果 这 要求 制成 是 一 的 不 伟大的 重要性 ,

如果提出的请求并不重要，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔːr] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .
and **report** **the** **case** **to** **the** **Superintendent** **or** **Assistant** **Physician** **.** **4** **.**
和 报告 这 案件 到 这 校长 或者 助手 医生 . 4 .

并将此病例报告给院长或助理医师。4.

[ðə; ði] [mʌf] , [sliːvz] , ['rɪstbænd] , [ɔːr] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] ,
The **muffs** **,** **sleeves** **,** **wristbands** **,** **or** **other** **means** **of** **confinement** **,**
这 耳罩 , 袖子 , 腕带 , 或者 其他 方法 的 监禁 ,

手筒、袖套、腕带或其他束缚工具，

[ɑːr; ər]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ən'les] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔːr] [ə'sɪstənt]
are **never** **to** **be** **used** **unless** **by** **order** **of** **the** **Superintendent** **or** **Assistant**
是 绝不 到 是 用过的 除非 经过 命令 的 这 校长 或者 助手
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
Physician **;**
医生 ;

未经院长或助理医师命令，绝不可使用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] [ʃæl; ʃəl]['nevər] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
and **the** **Attendant** **shall** **never** **,** **under** **any** **circumstances** **,**
和 这 服务员 将 绝不 , 在下面 任何 情况 ,

且服务员在任何情况下都不得：

[juːz] ['greɪtər] [fɔːrs] [ðæn; ðən][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [hɪm'self] , [ɔːr] ['ʌðər] ,
use **greater** **force** **than** **is** **sufficient** **to** **secure** **the** **patient** **,** **himself** **,** **or** **others** **,**
使用 更大的 力量 比 是 充足的 到 安全的 这 病人 , 他自己 , 或者 其他的 ,

使用超过保护病人、自身或他人所需武力的力度，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['vaɪələns] ,
from **the** **efforts** **of** **his** **or** **her** **violence** **,**
从 这 努力 的 他的 或者 她 暴力 ,

出于他或她的暴力行为，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

and	after	the	patient	is	secured	in	his	or	her	room	,
和	后	这	病人	是	安全	在	他的	或者	她	房间	,

待病人安置在房间后，

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɔ:r] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]

the	Superintendent	or	Assistant	Physician	shall	be	informed	of	what	has
这	校长	或者	助手	医生	将	是	知情的	的	什么	有

[ə'kɜ:rd] . [faɪv] .

occurred	.	5	.
发生	.	5	.

5. 应将所发生的事情告知院长或助理医师。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['æftər] ['peɪʃnts] [hæv; həv][rɪ'taɪərd] , [wʌn] [ə'tendənt] [ɔ:r] [ə'sɪstənt] ,

During	the	evening	,	after	patients	have	retired	,	one	Attendant	or	Assistant	,
期间	这	晚上	,	后	患者	有	退休	,	一	服务员	或者	助手	,

晚上，病人休息后，一名护理员或助理，

[ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['prez(ə)nt][ɪn] [i:tʃ] [wɔ:rd] , [tu:; tə][dɪ'skʌvər]['eni] [dɪ'stɜ:rbəns] ,

shall	always	be	present	in	each	ward	,	to	discover	any	disturbance	,
将	总是	是	展示	在	每个	病房	,	到	发现	任何	干扰	,

每个病房都应始终有专人值守，以便发现任何骚乱。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [tu:; tə]['eni] [nə'sesəti] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] ,

and	administer	to	any	necessity	that	may	arise	,
和	管理	到	任何	必要性	那	可能	出现	,

并处理可能出现的任何必要情况，

[ænd; ənd][noʊ] [ə'tendənt] [ʃæl; ʃəl]['evər] [li:v] [ðə; ði][wɔ:rd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn'geɪdʒd] ,

and	no	Attendant	shall	ever	leave	the	ward	in	which	he	or	she	is	engaged	,
和	不	服务员	将	曾经	离开	这	病房	在	哪个	他	或者	她	是	已订婚的	,

任何护理人员都不得离开其所服务的病房。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [ɪn'tendɪd] ['æbsəns] .

without	informing	an	Assistant	of	his	or	her	intended	absence	.
没有	通知	一个	助手	的	他的	或者	她	故意的	缺席	.

未告知助理其将要缺勤的情况。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ə'tendənts] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['peɪʃnts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

During	the	day	Attendants	are	expected	to	make	the	patients	,	and	the
期间	这	天	服务员	是	预期的	到	制作	这	患者	,	和	这

['peɪʃənts] ['kloʊðɪŋ] ,

patient's	clothing	,
患者	衣服	,

白天，护理人员需要照顾病人，并整理病人的衣物。

[ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:rtmənts] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst]['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] . [sɪks] .

and	sleeping	apartments	,	the	objects	of	their	most	careful	attention	.	6	.
和	睡眠	公寓	,	这	对象	的	他们的	最多	小心	注意力	.	6	.

还有他们最精心照料的卧室公寓。6.

[ɑ:n]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'tendənts] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɑ:r; ər]['prɑ:pərli] [drest]

On	rising	in	the	morning	,	Attendants	shall	see	that	the	patients	are	properly	dressed
在	上升	在	这	早晨	,	服务员	将	看	那	这	患者	是	适当地	穿着

,

,

,

早晨起床后，护理人员应确保病人衣着得体。

[wɑ:ʃt] , [her] [kəumd] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] ['brekfəst] .

washed	,	hair	combed	,	and	otherwise	in	good	condition	to	appear	at	breakfast	.
洗过	,	头发	梳理过的	,	和	否则	在	好的	状况	到	出现	在	早餐	.

洗漱完毕，头发梳理整齐，整体状态良好，可以出席早餐会。

[ðə; ði][bedz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] , [ruːmz; rʊmz] , [hɔːlz] , ['daɪnɪŋ][ruːmz; rʊmz] ,

The	beds	shall	be	made	,	rooms	,	halls	,	dining	rooms	,
这	床	将	是	制成	,	房间	,	大厅	,	用餐	房间	,

床铺要整理好，房间、大厅、餐厅也要收拾干净。

['wɔːtər] ['klɔzits] [ænd; ənd] [ster] - [weɪz] [pʊt][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [frʌm; frəm]['eɪprəl]

water	closets	and	stair	-	ways	put	in	good	order	by	9	o'clock	,	from	April
水	壁橱	和	楼梯	-	方式	放	在	好的	命令	经过	9	点钟	,	从	四月

[tuː; tə] [sep'tembər] [ɪn'kluːsɪvli] ,

to	September	inclusively	,
到	九月	包容性	,

从四月到九月，每天上午九点前，厕所和楼梯间必须整理整齐。

[ænd; ənd][baɪ] - [ə'klɔk, əu-][frʌm; frəm][ɑːk'toʊbər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn'kluːsɪvli] .

and	by	10	o'clock	from	October	to	March	inclusively	.
和	经过	-	点钟	从	十月	到	行进	包容性	.

10 月至次年 3 月期间，截止时间为上午 10 点。

[ɔːl] [sɔɪld] ['kloʊðɪŋ] , ['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

All	soiled	clothing	,	bedding	,	etc	.	,	shall	be	taken	from	the	building	,
全部	脏的	衣服	,	寝具	,	ETC	.	,	将	是	已采取	从	这	建筑	,

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['aʊər] ,

at	the	earliest	possible	hour	,
在	这	最早	可能的	小时	,

所有脏污的衣物、床上用品等，应尽快从建筑物内搬走。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrdz] [bɪ'kʌmz] [kən'tæmɪneɪtɪd] [ˌðer'baɪ] .

before	the	air	of	the	wards	becomes	contaminated	thereby	.
前	这	空气	的	这	病房	变成	污染	从而	.

在病房空气因此受到污染之前。

[ə; eɪ] [strɔː] [bed][wʌns] [sɔɪld] [ɔːr][wet] ,

A	straw	bed	once	soiled	or	wet	,
一个	稻草	床	一次	脏的	或者	湿的	,

被弄脏或弄湿的稻草床

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['emptid] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪk] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] .

shall	be	immediately	emptied	and	the	tick	sent	to	the	laundry	.
将	是	立即地	清空	和	这	打钩	发送	到	这	洗衣店	.

立即清空，并将纸箱送去洗衣房。

[ðə; ði][wɔːrdz][ænd; ənd] [ster] - [weɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [swept] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]

The	wards	and	stair	-	ways	shall	be	washed	and	swept	as	often	as
这	病房	和	楼梯	-	方式	将	是	洗过	和	扫荡	作为	经常	作为

['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['pɜːrfɪkt] ['klenlinəs] .

necessary	to	secure	perfect	cleanliness	.
必要的	到	安全的	完美的	清洁	.

病房和楼梯间应经常清洗和清扫，以确保绝对清洁。

[ə'tendənts] [wɪl] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['duːtiz] ,

Attendants	will	be	assisted	by	the	patients	in	the	discharge	of	these	duties	,
服务员	将要	是	协助	经过	这	患者	在	这	释放	的	这些	职责	,

护理人员将在患者的帮助下履行这些职责。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər][prɑːmpt][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]

but	are	themselves	alone	responsible	for	their	prompt	and	faithful
但	是	他们自己	独自的	负责任的	为了	他们的	迅速的	和	忠实

[pər'fɔːrməns] ;

performance	;
表现	;

但他们自己要对及时、忠实地履行职责负全部责任;

[wen] [ə'tendənts] [ɔ:r] [ə'sɪstənts] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['peɪʃnts] [ɪn] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv]
when Attendants or Assistants are engaged with their patients in any kind of
什么时候 服务员 或者 助理 是 已订婚的 和 他们的 患者 在 任何 种类 的
[ˌaʊt'saɪd] ['leɪbər] , [-]
outside labor , [15]
外部 劳动 , [-]

当护理员或助理与他们的病人一起从事任何形式的外部劳动时，[15]

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪm'plɔɪd] ,
they shall keep a correct account of the time of the patient employed ,
他们 将 保持 一个 正确的 帐户 的 这 时间 的 这 病人 受雇 ,

他们应准确记录受雇病人的时间。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['evri] [wi:k] . ['sɛvən] .
and report the same at the office at the close of every week . 7 .
和 报告 这 相同的 在 这 办公室 在 这 关闭 的 每一个 星期 . 7 .

并于每周结束时向办公室报告。7.

[ə'tendənts] , [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] , [nɑ:t] “ ['ki:pəz] , ” [ʌv; əv]
Attendants , in this Institution , are considered the companions , not “ keepers , ” of
服务员 , 在 这 机构 , 是 经过考虑的 这 同伴 , 不是 “ 守门员 , ” 的
[ðə; ði] ['peɪʃnts] ,
the patients ,
这 患者 ,

在本机构中，护理人员被视为病人的陪伴者，而不是病人的“看守者”。

[ænd; ənd] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [straɪv] [tu:; tə] [ki:p] ['evri] [wʌn] ,
and , regarding themselves as such , they shall strive to keep every one ,
和 , 关于 他们自己 作为 这样的 , 他们 将 努力 到 保持 每一个 一 ,

并且，他们既然这样看待自己，就应该努力留住每一个人。

[hu:z] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [wɪl] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɔ:r]
whose physical health will admit of it , engaged in some kind of amusement or
谁 身体的 健康 将要 承认 的 它 , 已订婚的 在 一些 种类 的 娱乐 或者
[ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['leɪbər] ,
employment in labor ,
就业 在 劳动 ,

在身体健康状况允许的情况下，从事某种娱乐或劳动工作。

[æz; əz] ['dezɪgneɪtɪd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [ɔ:r] [ə'sɪstənt]
as designated , from time to time , by the Superintendent , or Assistant
作为 指定的 , 从 时间 到 时间 , 经过 这 校长 , 或者 助手
[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Physician .
医生 .

由院长或助理医师不时指定。

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] , ['ri:dɪŋ] [ru:m] ,
The cultivation of fruits and flowers , the use of the library , reading room ,
这 栽培 的 水果 和 花朵 , 这 使用 的 这 图书馆 , 阅读 房间 ,

水果和花卉的种植，图书馆的使用，阅览室，

[dʒɪm'neɪziəm] , ['boʊlɪŋ] ['æliz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['ment(ə)l] , ['mɔ:rəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]
gymnasium , bowling alleys , and other means for mental , moral and physical
健身房 , 保龄球 小巷 , 和 其他 方法 为了 精神的 , 道德 和 身体的
['treɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

体育馆、保龄球馆和其他用于精神、道德和身体训练的场所，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['evri] [wei] [ɪn'kɜːrɪdʒd] . [eɪt] .

should	**be**	**in**	**every**	**way**	**encouraged**	**.**	**8**	**.**
应该	是	在	每一个	方式	鼓励	.	8	.

应该在各方面予以鼓励。8.

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][noʊ] [pər'nɪʃəs] ['præktɪsɪz] ;

The	**Attendants**	**should**	**see**	**that**	**the**	**patients**	**indulge**	**in**	**no**	**pernicious**	**practices**	**;**
这	服务员	应该	看	那	这	患者	放纵	在	不	有害	实践	;

护理人员应确保患者不从事任何有害行为;

[ðoʊz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['sɑːlətəri]['hæbɪts][mʌst; məst] [rɪ'siːv] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr]

those	**given**	**to**	**solitary**	**habits**	**must**	**receive**	**special**	**attention**	**,**	**and**	**,**	**as**	**far**
那些	给定	到	孤	习惯	必须	收到	特别的	注意力	,	和	,	作为	远的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	**possible**	**,**
作为	可能的	,

那些有独处习惯的人必须得到特别关注，并且尽可能地，

[ɪn'djʊst] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

induced	**to**	**participate**	**in**	**the**	**pursuits**	**and**	**amusements**	**of**	**others**	**.**
诱导	到	参加	在	这	追求	和	娱乐	的	其他的	.

诱使他人参与他人的追求和娱乐活动。

['ɪndələnt] ['peɪʃnts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led][ə'baʊt][ðə; ði][wɔːrdz][ænd; ənd][jaːdz] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]

Indolent	**patients**	**should**	**be**	**led**	**about**	**the**	**wards**	**and**	**yards**	**,**	**and**	**induced**	**to**
懒惰的	患者	应该	是	引领	关于	这	病房	和	码	,	和	诱导	到

[dʒɔɪn][ɪn]['eksərsaɪzɪz] ;

join	**in**	**exercises**	**;**
加入	在	练习	;

应引导不爱活动的病人走动于病房和院子里，并鼓励他们参加锻炼;

[ðoʊz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [huː] [ɑːr; ər] [wiːk] , [ænd; ənd] ['restləs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]

those	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**who**	**are**	**weak**	**,**	**and**	**restless**	**,**	**should**	**be**	**induced**	**to**
那些	,	在	这	相反	,	WHO	是	虚弱的	,	和	不安	,	应该	是	诱导	到

[teɪk] [rɪ'poʊz] . [naɪn] .

take	**repose**	**.**	**9**	**.**
拿	休息	.	9	.

相反，那些体弱多病、焦躁不安的人，应该被劝诱休息。9.

[ə'tendənts] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['peɪʃnts] [ə; eɪ]['priːtekst]

Attendants	**are**	**forbidden**	**to**	**make**	**walking**	**out**	**with**	**their**	**patients**	**a**	**pretext**
服务员	是	禁止	到	制作	步行	出去	和	他们的	患者	一个	借口

[fɔːr; fər]['duːɪŋ] ['erəndz] ,

for	**doing**	**errands**	**,**
为了	正在做	跑腿	,

陪护人员不得以陪同病人外出为借口办事。

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [kɔːlz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ]

or	**making**	**calls**	**for**	**themselves**	**,**	**and**	**they**	**must**	**not**	**go**	**to**	**town**	**with**
或者	制作	呼叫	为了	他们自己	,	和	他们	必须	不是	去	到	镇	和

[ðə; ði] ['peɪʃnts] ,

the	**patients**	**,**
这	患者	,

或者自行打电话，而且他们不得与病人一起进城。

[wen] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd] [fiːldz] [ə'laʊ] ['eksərsaɪzɪz][ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] ,

when	**the**	**state**	**of**	**the**	**roads**	**and**	**fields**	**allow**	**exercises**	**in**	**other**	**directions**	**,**
什么时候	这	状态	的	这	道路	和	字段	允许	练习	在	其他	方向	,

当道路和场地状况允许进行其他方向的训练时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['vɪdʒɪlənt][ðæt] ['peɪʃnts] , [wen] [aʊt] ,

and	they	must	be	especially	vigilant	that	patients	,	when	out	,
和	他们	必须	是	尤其	警惕的	那	患者	,	什么时候	出去	,

他们必须格外警惕，确保患者外出时，

[duː][nɑːt][əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['eni] ['deɪndʒərəs]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [mætʃɪz] , [ɔːr] ['ʌðər]

do	not	obtain	possession	of	any	dangerous	implements	,	matches	,	or	other
做	不是	获得	拥有	的	任何	危险的	实施	,	比赛	,	或者	其他

['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪm'prɑːpər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ,

articles	improper	for	them	to	have	,
文章	不当	为了	他们	到	有	,

不得持有任何危险工具、火柴或其他不适合他们拥有的物品。

[ænd; ənd] [strɪkt] [sɜːrtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

and	strict	search	must	be	made	for	such	immediately	on	their	return	to
和	严格的	搜索	必须	是	制成	为了	这样的	立即地	在	他们的	返回	到

[ðə; ði][ə'saɪləm] ,

the	Asylum	,
这	庇护所	,

他们返回精神病院后，必须立即进行严格搜查。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [sɪ'kriːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɔːrdz] . - .

and	before	they	shall	have	time	to	secrete	them	in	the	wards	.	10	.
和	前	他们	将	有	时间	到	分泌	他们	在	这	病房	.	-	.

在他们来得及将他们藏匿在病房之前。10.

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ʌv; əv] ['evri] [wiːk] , [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt][ʃæl; ʃəl]

On	the	morning	of	Wednesday	and	Saturday	of	every	week	,	each	patient	shall
在	这	早晨	的	周三	和	周六	的	每一个	星期	,	每个	病人	将

[rɪ'siːv] [ə; eɪ]['tepɪd] [bæθ] ,

receive	a	tepid	bath	,
收到	一个	温热	洗澡	,

每周三和周六上午，每位患者都应接受温水沐浴。

[ən'les] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [ik'sepʃənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

unless	by	reason	of	sickness	or	otherwise	,	exceptions	shall	be	made	by	the
除非	经过	原因	的	疾病	或者	否则	,	例外情况	将	是	制成	经过	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

Superintendent	,
校长	,

除非因疾病或其他原因，否则主管人员有权做出例外规定。

[ɔːr] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [meɪl] ['peɪʃnts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃeɪvn] ,

or	Assistant	Physician	;	the	male	patients	shall	be	shaven	,
或者	助手	医生	;	这	男性	患者	将	是	剃光	,

或助理医师；男性患者应剃须。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd][neɪlz] [meɪ] [biː; bi]

and	an	inspection	shall	be	made	that	their	hair	and	nails	may	be
和	一个	检查	将	是	制成	那	他们的	头发	和	指甲	可能	是

['suːtəbli] [trɪmd] , [-]

suitably	trimmed	,	[	16	]
适当地	修剪过的	,	[	-	]

并检查他们的头发和指甲是否修剪得当[16]。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['kliːnli] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	the	person	generally	in	cleanly	condition	.
和	这	人	一般来说	在	干净利落	状况	.

而且这个人整体上看起来很干净。

[ɪn] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [her] ,
In trimming the hair ,
在 修剪 这 头发 ,

修剪头发时，

[noʊ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɔːf][ðæn; ðən] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪrəns]
no more should be taken off than necessary to secure a better appearance
不 更多的 应该 是 已采取 离开 比 必要的 到 安全的 一个 更好的 外貌
[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] — [ðə; ði] ['præktɪs] ,
of the patient — the practice ,
的 这 病人 — 这 实践 ,

切除的毛发不应超过使患者外观更佳所必需的程度——这种做法，

[ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] , ['biːɪŋ] ['pɑːzətɪvli] [fər'bɪdn]
of cutting the hair of the insane close to the head , being positively forbidden
的 切割 这 头发 的 这 疯狂的 关闭 到 这 头 , 存在 积极地 禁止
,
,
,

给精神病人剪掉头发，尤其是贴近头部的头发，是绝对禁止的。

[ən'les] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði]
unless , for some special reason , it shall be so ordered by the
除非 , 为了 一些 特别的 原因 , 它 将 是 所以 订购 经过 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔːr] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . - .
Superintendent or Assistant Physician . 11 .
校长 或者 助手 医生 . - .

除非出于特殊原因，院长或助理医师另有命令。11.

[ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ænd; ənd]['θəːzdiz; -deiz][ðə; ði] [ə'tendənts] [ʃæl; ʃəl] [kə'lekt] [ɔːl] ['kloʊðɪŋ] [dɪ'zaɪnd]
On Mondays and Thursdays the Attendants shall collect all clothing designed
在 星期一 和 星期四 这 服务员 将 收集 全部 衣服 设计
[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːʃ] ,
for the wash ,
为了 这 洗 ,

每周一和周四，工作人员应收集所有需要洗涤的衣物。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ][lɪsts] [ˌðer'ʌv] , [tuː; tə][ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] , [æt; ət][ðə; ði]
and deliver the same , with lists thereof , to the Supervisors , at the
和 递送 这 相同的 , 和 列表 其中 , 到 这 主管 , 在 这
[ə'sɔːrtɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,
assorting rooms ,
分类 房间 ,

并将上述物品连同清单一起送交分拣室的主管人员。

[ænd; ənd][ɑːn] ['wenzˌdeɪz] [ænd; ənd]['sætədiz; -deiz] [ðeɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and on Wednesdays and Saturdays they will assist the Overseers of the
和 在 星期三 和 星期六 他们 将要 协助 这 监督者 的 这
['lɔːndri] [tuː; tə] [ə'sɔːrt] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ,
laundry to assort the clothing ,
洗衣店 到 配合 这 衣服 ,

每周三和周六，他们会协助洗衣房的管理员对衣物进行分类。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [iːtʃ] [wɔːrd][tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv]
and place the articles of each ward to themselves for the inspection of
和 地方 这 文章 的 每个 病房 到 他们自己 为了 这 检查 的
[ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] ,
the Supervisors ,
这 主管 ,

并将各病房的物品交由监工检查。

[huː] [wɪl] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [lɪsts][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] [ˌðer'ɑːn]

who	will	compare	them	with	the	washing	lists	and	make	their	return	thereon
WHO	将要	比较	他们	和	这	洗涤	列表	和	制作	他们的	返回	其上

.

:

.

谁会将它们与洗衣清单进行比较，并据此做出结果。

[ə'sɪstənts] . [wʌn] .

ASSISTANTS	.	1	.
助理	.	1	.

助理.1.

[ðə; ði] [ə'sɪstənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Assistants	will	be	employed	with	the	Attendants	in	the	care	of	the
这	助理	将要	是	受雇	和	这	服务员	在	这	关心	的	这

['peɪʃnts] ,

patients	,
患者	,

助理将与护理员一起负责照顾病人。

[ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , ['kloʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

their	rooms	,	clothing	,	etc	.	;	they	will	be	under	the	immediate
他们的	房间	,	衣服	,	ETC	.	;	他们	将要	是	在下面	这	即时

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] ;

direction	and	control	of	the	Attendants	;
方向	和	控制	的	这	服务员	;

他们的房间、衣物等；他们将直接受侍者的指导和控制；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ker] [ðə; ði] [ruːlz] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	they	are	expected	to	observe	with	care	the	rules	prescribed	for	the
和	他们	是	预期的	到	观察	和	关心	这	规则	规定	为了	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] ,

management	of	the	patients	,
管理	的	这	患者	,

他们应认真遵守为患者管理制定的各项规则。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] .

and	the	government	of	the	Asylum	.
和	这	政府	的	这	庇护所	.

以及精神病院的政府。

[miːlz] . [wʌn] .

MEALS	.	1	.
餐	.	1	.

餐食.1.

[ðə; ði] [miːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɜːrvd] ['prɑːmptli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊərz] :

The	meals	of	the	patients	shall	be	served	promptly	at	the	following	hours	:
这	餐	的	这	患者	将	是	服务	及时	在	这	下列的	小时	:

应在以下时间准时为患者提供餐食：

['brekfəst] .

Breakfast	.
早餐	.

早餐。

['dɪnər] .

Dinner	.
晚餐	.

晚餐。

['sʌpər] .
Supper .
晚餐 .

晚餐。

[dɪ'sembər] ,
December ,
十二月 ,

十二月，

['dʒænjueri] , ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [wʌn][piː] . [em] . ['sɛvən][piː] . [em] .
January , **7** **A** . **M** . **1** **P** . **M** . **7** **P** . **M** .
一月 , 7 一个 . M . 1 P . M . 7 P . M .

一月，上午 7 点、下午 1 点、晚上 7 点

['februeri] .
February .
二月 .

二月。

[mɑːrtʃ] ,
March ,
行进 ,

行进，

['eɪprəl] ,
April ,
四月 ,

四月，

[meɪ] , 6½ [ə; eɪ] . [em] . 12½ [piː] . [em] . 6½ [piː] . [em] .
May , **6½** **A** . **M** . **12½** **P** . **M** . **6½** **P** . **M** .
可能 , 6½ 一个 . M . 12½ P . M . 6½ P . M .

五月，上午 6 点半，下午 12 点半，下午 6 点半

[sep'tembər] ,
September ,
九月 ,

九月，

[ɑːk'toʊbər] ,
October ,
十月 ,

十月，

[noʊ'vembər] .
November .
十一月 .

十一月。

[dʒuːn] ,
June ,
六月 ,

六月，

[dʒʊ'laɪ] , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . - [piː] . [em] . [sɪks][piː] . [em] .
July , **6** **A** . **M** . **12** **P** . **M** . **6** **P** . **M** .
七月 , 6 一个 . M . - P . M . 6 P . M .

7月，上午6点、中午12点、下午6点

['ɔːgəst] . [-] [ˌtuː'tuː] .
August . **[** **17** **]** **2** .
八月 . [-] 2 .

8月[17]2日

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] ['peɪʃnts] [ɑ:r; ər]['prɑ:pərli] [prɪ'perd]

The	Attendants	are	required	to	see	that	their	patients	are	properly	prepared
这	服务员	是	必需的	到	看	那	他们的	患者	是	适当地	准备

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mi:lz] ;

for	their	meals	;
为了	他们的	餐	;

护理人员必须确保病人做好用餐准备;

[ðæt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑ:r; ər] [wɑ:ʃt] , [her] [kəumd] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] ,

that	their	faces	are	washed	,	hair	combed	,	and	clothing	adjusted	,
那	他们的	面孔	是	洗过	,	头发	梳理过的	,	和	衣服	调整	,

她们的脸洗干净了，头发梳理整齐了，衣服也整理好了。

[ðæt] [i:tʃ] [meɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['kli:nli] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] [ə'pɪrəns] . [θri:] .

that	each	may	present	a	cleanly	and	orderly	appearance	.	3	.
那	每个	可能	展示	一个	干净利落	和	秩序	外貌	.	3	.

3. 使每个人看起来都干净整洁。

[æt; ət] [mi:lz] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]['prez(ə)nt][tu:; tə] [kɑ:rv] , [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ðə; ði]

At	meals	the	Attendants	shall	always	be	present	to	carve	,	to	distribute	the
在	餐	这	服务员	将	总是	是	展示	到	雕刻	,	到	分发	这

[fu:d] ,

food	,
食物	,

用餐时，侍者应始终在场负责切肉和分发食物。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['prɑ:pər] [sə'plaɪ] ,

to	see	that	each	one	has	a	proper	supply	,
到	看	那	每个	一	有	一个	恰当的	供应	,

确保每个人都有充足的物资供应，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [teɪk] [ðer; ðər] [mi:lz] [ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['mænər] .

and	that	they	all	take	their	meals	in	a	proper	manner	.
和	那	他们	全部	拿	他们的	餐	在	一个	恰当的	方式	.

而且他们都以恰当的方式用餐。

[i:tʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

Each	shall	be	supplied	with	such	liberal	allowance	as	the	nature	of	the	case
每个	将	是	供应	和	这样的	自由主义	津贴	作为	这	自然	的	这	案件

[meɪ] [rɪ'kwaɪər] ,

may	require	,
可能	要求	,

应根据案件性质，向每人提供足够的宽限。

[bʌt; bət][ɔ:l] [weɪst] , ['glʌtəni] , [ɔ:r][ɪm'prɑ:pər]['hæbɪts][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['maɪldli] [tʃekt]

but	all	waste	,	gluttony	,	or	improper	habits	at	the	table	shall	be	mildly	checked
但	全部	浪费	,	暴食	,	或者	不当	习惯	在	这	桌子	将	是	轻微地	已检查

[baɪ][ðə; ði] [ə'tendənts] .

by	the	Attendants	.
经过	这	服务员	.

但侍者应适当制止餐桌上的一切浪费、暴食或不雅行为。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'laʊd] [taɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [mi:lz] [æt; ət] ['li:ʒər] — ['hæbɪts][ʌv; əv] ['i:tɪŋ]

They	shall	be	allowed	time	to	take	their	meals	at	leisure	—	habits	of	eating
他们	将	是	允许	时间	到	拿	他们的	餐	在	闲暇	—	习惯	的	吃

['dɪfər] ,

differ	,
不同	,

应该允许他们有时间悠闲地用餐——每个人的饮食习惯都不同。

[ænd; ənd][ɔːl] ([ðə; ði][oʊld] [pər'tɪkjələrli]) [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːri] . [fɔːr] .

and	all	(	the	old	particularly	)	should	have	time	to	eat	without	hurry	.	4	.
和	全部	(	这	老的	特别	)	应该	有	时间	到	吃	没有	匆忙	.	4	.

所有人（尤其是老年人）都应该有时间慢慢吃饭。4.

[fuːd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['hændəld] , [ɔːr] ['rendərd] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][juːz] ,

Food	that	has	been	handled	,	or	rendered	unfit	for	use	,
食物	那	有	到过	处理	,	或者	渲染	不合格	为了	使用	,

经过处理或已不适宜食用的食品

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][sent] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

shall	be	sent	back	in	a	receptacle	provided	for	the	purpose	,
将	是	发送	后退	在	一个	容器	假如	为了	这	目的	,

应使用为此目的提供的容器寄回。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ɪz][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kerfəli] [leɪd][ə'saɪd]

but	whatever	is	fit	to	be	served	in	another	form	shall	be	carefully	laid	aside
但	任何	是	合身	到	是	服务	在	其他	形式	将	是	小心	铺设	旁边

[fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] . [faɪv] .

for	future	consumption	.	5	.
为了	未来	消耗	.	5	.

但凡适合以其他形式食用的，都应妥善保存，以备将来食用。5.

[sʌm; səm] ['veri] [pleɪn] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['klɔzits] ,

Some	very	plain	food	should	be	kept	in	the	dining	-	room	closets	,
一些	非常	清楚的	食物	应该	是	保留	在	这	用餐	-	房间	壁橱	,

餐厅的壁橱里应该存放一些非常简单的食物。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [miːlz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɔːr][fɔːr; fər][oʊld]

for	the	use	of	those	whose	meals	may	have	been	interrupted	,	or	for	old
为了	这	使用	的	那些	谁	餐	可能	有	到过	中断	,	或者	为了	老的

['pɜːrsənz] ,

persons	,
人	,

供那些用餐被打断的人或老年人使用，

[ɔːr][fɔːr; fər][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ['peɪʃnts] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwaɪər] [fuːd] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]['ʌndər]

or	for	convalescent	patients	,	who	sometimes	require	food	oftener	than	under
或者	为了	康复期	患者	,	WHO	有时	要求	食物	更频繁	比	在下面

['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz] . [sɪks] .

ordinary	circumstances	.	6	.
普通的	情况	.	6	.

或者对于康复期的病人来说，他们有时需要比平时更频繁地进食。6.

[ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [noʊ]['peɪʃ(ə)nt] ['kæriz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [naɪf] ,

Care	must	be	taken	that	no	patient	carries	away	from	the	table	a	knife	,
关心	必须	是	已采取	那	不	病人	携带	离开	从	这	桌子	一个	刀	,

必须注意，不得让任何病人将刀具带离餐桌。

[fɔːrk] , [spuːn] , [ɔːr] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

fork	,	spoon	,	or	any	article	of	food	,	and	,	to	be	sure	of	this	,
叉	,	勺子	,	或者	任何	文章	的	食物	,	和	,	到	是	当然	的	这	,

叉子、勺子或任何食物用具，并且，为了确保这一点，

[ðə; ði] [naɪvz] , [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] ['æftər] [iːtʃ] [miːl] ,

the	knives	,	forks	and	spoons	should	be	counted	after	each	meal	,
这	刀具	,	叉子	和	勺子	应该	是	计数	后	每个	一顿饭	,

每餐后都应清点刀叉勺的数量。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [lɔːst] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

and	search	be	made	for	any	lost	article	.
和	搜索	是	制成	为了	任何	丢失的	文章	.

并搜寻任何丢失的物品。

['wɑːtʃmən] . [wʌn] .
WATCHMAN . 1 .
守望者 . 1 .

守望者.1.

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [wɪl] [kə'mens] [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [piː] .
The duties of the Watchman will commence at half - past seven o'clock , P .
这 职责 的 这 守望者 将要 开始 在 一半 - 过去的 七 点钟 , P .
[em] . ,
M . ,
M . ,

守夜人的职责将于晚上七点半开始。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
at which time he will visit the office to receive instructions for the night .
在 哪个 时间 他 将要 访问 这 办公室 到 收到 指示 为了 这 夜晚 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

届时他将前往办公室接受当晚的指示。2.

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] , [waɪl] [ɑːn]['duːti] , [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] ;
He is expected , while on duty , to be faithful and vigilant ;
他 是 预期的 , 尽管 在 责任 , 到 是 忠实 和 警惕的 ;

他值班时应忠诚尽责;

[tuː; tə]['vɪzɪt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
to visit every part of the male department , and the outer walls of the
到 访问 每一个 部分 的 这 男性 部门 , 和 这 外 墙壁 的 这
['fiːmeɪl] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
female department ,
女性 部门 ,

参观男装部的每一个角落，以及女装部的外墙。

[æt; ət] [liːst] ['evri] [-]
at least every [18]
在 至少 每一个 [-]

至少每[18]

['aʊər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['nevər] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
hour during the night , making as little noise as possible , never conversing in a
小时 期间 这 夜晚 , 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 , 绝不 对话 在 一个
[laʊd] [toʊn] ,
loud tone ,
大声 语气 ,

夜间一小时内，尽量保持安静，绝不大声交谈。

[ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . [θriː] .
and opening and shutting the doors as quietly as possible . 3 .
和 开幕 和 关闭 这 门 作为 悄悄 作为 可能的 . 3 .

尽可能轻手轻脚地开关门。3.

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [tuː; tə][ðə; ði]
He is expected to be kind , gentle and soothing in his manners to the
他 是 预期的 到 是 种类 , 温和的 和 舒缓 在 他的 礼仪 到 这
['peɪʃnts] ,
patients ,
患者 ,

人们期望他对待病人态度友善、温柔、体贴。

[ænd; ənd][juːz] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊər][tuː; tə]['trænŋkwəlaɪz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪk'saɪtɪd] ,

and	use	every	means	in	his	power	to	tranquilize	those	who	are	excited	,
和	使用	每一个	方法	在	他的	力量	到	镇静	那些	WHO	是	兴奋的	,

并尽一切努力安抚那些情绪激动的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] ;

and	to	allay	the	fears	and	apprehensions	of	the	timid	;
和	到	巷	这	恐惧	和	担忧	的	这	胆小	;

并消除胆怯者的恐惧和忧虑；

[hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['riːs(ə)ntli] [əd'mɪtɪd] ;

he	will	pay	particular	attention	to	the	sick	,	the	suicidal	,	and	those	recently	admitted	;
他	将要	支付	特别的	注意力	到	这	生病的	,	这	有自杀倾向	,	和	那些	最近	承认	;

他将特别关注病人、有自杀倾向的人以及新近入院的人；

[wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər]['prɑːpərli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æskt] [fɔːr; fər] ,

will	see	that	the	patients	are	properly	supplied	with	water	,	when	it	is	asked	for	,
将要	看	那	这	患者	是	适当地	供应	和	水	,	什么时候	它	是	问	为了	,

确保患者在需要时都能获得充足的水。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['riːz(ə)nəb(ə)l]['wɒnts] ; [wɪl] ['noʊtɪs] ['eni][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪʃnts] - [ruːmz; rʊmz] ,

and	will	attend	to	all	other	reasonable	wants	;	will	notice	any	unusual	noise	in	the	patients	'	-	rooms	,
和	将要	出席	到	全部	其他	合理的	想要	;	将要	注意	任何	异常	噪音	在	这	患者	'	-	房间	,

并会满足其他所有合理的需求；会留意病人房间内任何异常噪音。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , [rɪ'pɔːrt][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] ;

endeavor	to	ascertain	the	cause	,	and	,	if	necessary	,	report	the	same	to	the	Attendant	;
努力	到	探明	这	原因	,	和	,	如果	必要的	,	报告	这	相同的	到	这	服务员	;

尽力查明原因，如有必要，向服务员报告；

[hiː; hi] [wɪl] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

he	will	notice	anything	unusual	occurring	during	the	night	,
他	将要	注意	任何事物	异常	发生	期间	这	夜晚	,

他会注意到夜间发生的任何异常情况。

[ænd; ənd]['entər][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːrt] ['eni] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] ,

and	enter	the	same	on	a	slate	provided	for	the	purpose	,	and	he	shall	report	any	irregularities	,
和	进入	这	相同的	在	一个	石板	假如	为了	这	目的	,	和	他	将	报告	任何	违规行为	,

并将其记录在为此目的提供的石板上，如有任何违规行为，他应予以报告。

[nɪ'glekt] [ʌv; əv]['duːti] , [ɔːr][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ruːlz] , [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] . [fɔːr] .

neglect	of	duty	,	or	violation	of	rules	,	which	may	come	under	his	notice	.	4	.
忽视	的	责任	,	或者	违反	的	规则	,	哪个	可能	来	在下面	他的	注意	.	4	.

4. 玩忽职守或违反规则，他可能会注意到这些情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'rætəs]

It	will	be	the	duty	of	the	Watchman	to	look	after	the	heating	apparatus
它	将要	是	这	责任	的	这	守望者	到	看	后	这	加热	设备

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;

during	the	night	;
期间	这	夜晚	;

夜间看守取暖设备是守夜人的职责;

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['wɑːtʃfl] [ə'genst] ['faɪər] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ə'kɜːrəns] ,

he	must	be	very	watchful	against	fire	,	and	in	case	of	its	occurrence	,
他	必须	是	非常	警惕	反对	火	,	和	在	案件	的	它是	发生	,

他必须时刻警惕火灾，一旦发生火灾，

[mʌst; məst][rɪ'pɔːrt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

must	report	immediately	to	the	Superintendent	and	officers	without	giving
必须	报告	立即地	到	这	校长	和	警官	没有	给予

['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] ;

general	alarm	;
一般的	警报	;

必须立即向主管和官员报告，不得引起普遍恐慌;

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði][hoʊz][ænd; ənd]['faɪər] - ['lædərz] ['ɔːlweɪz][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ɪn]

he	shall	keep	the	hose	and	fire	-	ladders	always	in	good	order	,	and	in
他	将	保持	这	软管	和	火	-	梯子	总是	在	好的	命令	,	和	在

['redinəs] [fɔːr; fər][juːz] ;

readiness	for	use	;
准备就绪	为了	使用	;

他应始终保持水带和消防梯处于良好状态，随时可用;

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

he	shall	ring	the	bell	at	the	hour	for	rising	in	the	morning	,
他	将	戒指	这	钟	在	这	小时	为了	上升	在	这	早晨	,

他会在早晨起床的时间敲响钟声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['duːtiz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd]

and	he	will	be	expected	to	perform	such	other	duties	as	may	be	required
和	他	将要	是	预期的	到	履行	这样的	其他	职责	作为	可能	是	必需的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他还将被要求履行其他可能被要求承担的职责。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['potər] ,

At	six	o'clock	A	.	M	.	,	he	will	be	relieved	by	the	Porter	,
在	六	点钟	一个	.	M	.	,	他	将要	是	松了口气	经过	这	搬运工	,

早上六点，他将由门房接替。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [di'mɑːndid] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['duːti][ɪn][ðə; ði]

and	his	services	will	not	be	demanded	again	till	the	time	for	duty	in	the
和	他的	服务	将要	不是	是	要求	再次	直到	这	时间	为了	责任	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

直到晚上值班时间，他都不会再被需要。

['wɑːtʃˌwʊmən] . [wʌn] .

WATCHWOMAN	.	1	.
守夜人	.	1	.

守望者.1.

[ðə; ði] ['wɑ:tʃˌwʊmən] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [dɪ'pɑ:rtmənt]

The	Watchwoman	will	have	charge	of	the	interior	of	the	female	department
这	守夜人	将要	有	收费	的	这	内部的	的	这	女性	部门

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

during	the	night	,
期间	这	夜晚	,

夜间，女看守将负责女病房内部的安保工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	in	the	management	of	the	patients	,	and	the	discharge	of	other
和	在	这	管理	的	这	患者	,	和	这	释放	的	其他

['du:tiz] ,

duties	,
职责	,

在病人管理和其他职责履行方面，

[wɪl] [bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][leɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

will	be	governed	by	the	rules	and	regulations	laid	down	for	the	government
将要	是	受统治	经过	这	规则	和	法规	铺设	向下	为了	这	政府

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] . [-]

of	the	Watchman	.	[	19	]
的	这	守望者	.	[	-	]

将按照守望者政府制定的规则和条例进行管理。[19]

['potər] . [wʌn] .

PORTER	.	1	.
搬运工	.	1	.

波特.1.

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] [kə'mensiz] [ænd; ənd]['ɛndz][ɪn] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] [wɪð; wɪθ]

The	time	of	service	of	the	Porter	commences	and	ends	in	alternation	with
这	时间	的	服务	的	这	搬运工	开始	和	结束	在	交替	和

[ðæt] [ʌv; əv] [naɪt] ['wɑ:tʃmən] .

that	of	night	watchman	.
那	的	夜晚	守望者	.

门卫的服务时间与夜班守卫的服务时间交替开始和结束。

['kli:nɪŋ] , ['hi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ['bɪldɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋ]

Cleaning	,	heating	and	lighting	the	front	rooms	of	the	centre	building	belong
打扫	,	加热	和	灯光	这	正面	房间	的	这	中心	建筑	属于

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

中心大楼前厅的清洁、供暖和照明都由他负责；

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [ɑ:r; ər] [kept] [sɪ'kjʊrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]

he	shall	see	that	the	front	windows	and	doors	are	kept	secured	during	the	day
他	将	看	那	这	正面	视窗	和	门	是	保留	安全	期间	这	天

,

,

,

他应确保白天前窗和前门都紧闭。

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɪzɪtər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz] [du:][nɑ:t] [trænz'gres] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][prə'praɪəti][baɪ]

and	that	visitors	about	the	premises	do	not	transgress	the	rules	of	propriety	by
和	那	访客	关于	这	前提	做	不是	越界	这	规则	的	礼	经过

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪʃnts] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] . [ˌtu:'tu:] .

talking	with	the	patients	at	the	windows	.	2	.
说	和	这	患者	在	这	视窗	.	2	.

并且，访客不得违反礼仪规定，与窗边的病人交谈。2.

[hiː; hi][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [bel] , [ənˈles] [ˈæbsənt][ɑːn]

He	is	expected	to	keep	within	the	sound	of	the	office	bell	,	unless	absent	on
他	是	预期的	到	保持	之内	这	声音	的	这	办公室	钟	,	除非	缺席的	在

['duːti] ;

duty	;
责任	;

除非值班缺勤，否则他应该待在办公室铃声响起的范围内；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [əˈtend] [tuː; tə][ɔːl]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [wen] [rɪˈkwaɪərd] ,

he	shall	attend	to	all	messages	,	when	required	,
他	将	出席	到	全部	消息	,	什么时候	必需的	,

如有需要，他应处理所有信息。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] ['vɪzɪtər] — [əbˈzəviŋ, ɔb-] [tɔːrd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [pəˈlaɪtnəs]

and	receive	and	conduct	visitors	—	observing	toward	all	the	utmost	politeness
和	收到	和	执行	访客	—	观察	朝向	全部	这	极致	礼貌

[ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ;

and	attention	;
和	注意力	;

接待访客时，务必表现得彬彬有礼、热情周到；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['duːtiz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd]

and	he	will	be	expected	to	perform	such	other	duties	as	may	be	required
和	他	将要	是	预期的	到	履行	这样的	其他	职责	作为	可能	是	必需的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他还将被要求履行其他可能被要求承担的职责。

['gɑːrdnər] . [wʌn] .

GARDENER	.	1	.
园丁	.	1	.

园丁.1.

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['peɪʃnts] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][aʊt][fɔːr; fər]

The	Gardener	,	with	the	aid	of	such	patients	as	can	be	taken	out	for
这	园丁	,	和	这	援助	的	这样的	患者	作为	能	是	已采取	出去	为了

[ðæt] ['pɜːrpəs] ,

that	purpose	,
那	目的	,

园丁借助那些可以为此目的被带出去的病人，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [graʊndz] [əˈraʊnd][ðə; ði][əˈsaɪləm]

shall	have	the	care	of	the	orchard	,	garden	,	and	grounds	around	the	Asylum
将	有	这	关心	的	这	果园	,	花园	,	和	理由	大约	这	庇护所

[ænd; ənd] [fəˈzɪʃənz] [haʊs] ;

and	Physician's	house	;
和	医生的	房子	;

负责照管精神病院和医生住所周围的果园、花园和场地；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] , [fruːts] [ænd; ənd]

he	shall	have	charge	of	the	cultivation	of	the	vegetables	,	fruits	and
他	将	有	收费	的	这	栽培	的	这	蔬菜	,	水果	和

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

他将负责蔬菜、水果和花卉的栽培。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [held] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seɪf] ['ki:pɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] [æt; ət]

and	he	will	be	held	responsible	for	their	safe	keeping	and	delivery	at
和	他	将要	是	握住	负责任的	为了	他们的	安全的	保持	和	送货	在

[ðə; ði][ə'saɪləm] ,

the	Asylum	,
这	庇护所	,

他将负责他们在精神病院的安全保管和运送。

[æz; əz][də'rektɪd] , [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [baɪ][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɔ:r] ['stu:ərd] . [ˌtu:'tu:] .

as	directed	,	from	time	to	time	,	by	the	Superintendent	or	Steward	.	2	.
作为	指导	,	从	时间	到	时间	,	经过	这	校长	或者	管家	.	2	.

1. 按照主管或管事的指示。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ə; eɪ] [pæs] - [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] ['stu:ərd] ,

He	shall	keep	a	pass	-	book	,	in	which	shall	be	entered	by	the	Steward	,
他	将	保持	一个	经过	-	书	,	在	哪个	将	是	进入	经过	这	管家	,

他应保管一本存折，由管家登记在册。

[ðə; ði] ['nʌmbər] , [weɪt] [ɔ:r] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd]

the	number	,	weight	or	measurement	of	the	products	of	the	garden	and
这	数字	,	重量	或者	测量	的	这	产品	的	这	花园	和

['ɔ:rtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

花园和果园产品的数量、重量或尺寸，

[dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [tu:; tə][ðə; ði][ə'saɪləm][ænd; ənd] [fə'zɪʃənz] [haʊs] ,

delivered	from	time	to	time	,	to	the	Asylum	and	Physician's	house	,
发表	从	时间	到	时间	,	到	这	庇护所	和	医生的	房子	,

不时送往精神病院和医生的住所，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɪn]

together	with	an	accurate	account	of	the	time	employed	by	the	patients	in
一起	和	一个	准确的	帐户	的	这	时间	受雇	经过	这	患者	在

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

his	department	of	labor	,
他的	部门	的	劳动	,

以及对其所在产科病房患者所用时间的准确记录，

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][rɪ'pɔ:rt][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['evri] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] . [θri:] .

and	he	shall	report	the	same	at	the	office	every	Saturday	evening	.	3	.
和	他	将	报告	这	相同的	在	这	办公室	每一个	周六	晚上	.	3	.

他应于每周六晚上到办公室报告此事。3.

[æz; əz][ðə; ði][fru:ts][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] ,

As	the	fruits	and	flowers	are	intended	for	the	use	of	the	patients	,
作为	这	水果	和	花朵	是	故意的	为了	这	使用	的	这	患者	,

由于这些水果和鲜花是供患者使用的，

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ɪz][en'dʒɔɪnd][nɑ:t][tu:; tə][pər'mɪt] ['vɪzɪtər] [ɔ:r] [ɪm'plɔɪi:z] [tu:; tə] [plʌk] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz]

the	Gardener	is	enjoined	not	to	permit	visitors	or	employees	to	pluck	,	or	otherwise
这	园丁	是	禁止	不是	到	允许	访客	或者	雇员	到	采摘	,	或者	否则

[dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm] , [-]

disturb	them	,	[	20	]
打扰	他们	,	[	-	]

园丁不得允许访客或雇员采摘或以其他方式干扰它们[20]

[wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɔ:r] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

without	permission	from	the	Superintendent	or	Assistant	Physician	.
没有	允许	从	这	校长	或者	助手	医生	.

未经院长或助理医师许可。

['kɑ:rpəntər] . [wʌn] .
CARPENTER . 1 .
木匠 . 1 .

木工.1.

[ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , [hu:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] - [ʃɑ:p] ,
The Carpenter , who is also Engineer , shall have charge of the work - shop ,
这 木匠 , WHO 是 还 工程师 , 将 有 收费 的 这 工作 - 店铺 ,
[tu:lz] ,
tools ,
工具 ,

兼任工程师的木匠将负责车间、工具等事宜。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['leɪbər] ; [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] , [wɪð; wɪθ]
etc . , belonging to his department of labor ; he shall , with
ETC . , 属于 到 他的 部门 的 劳动 ; 他 将 , 和
[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,
his Assistants ,
他的 助理 ,

等等，属于他的劳动部门；他应与他的助手们一起，

[hu:] [wɪl] [bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'per] , [ˌɔ:ltə'reiʃəns] ,
who will be subject to his direction , attend to the repairs , alterations ,
WHO 将要 是 主题 到 他的 方向 , 出席 到 这 维修 , 变化 ,

在他的指导下，负责进行维修、改建等工作。

[ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts] [meɪd] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɔ:r]
and improvements made under the direction of the Superintendent or
和 改进 制成 在下面 这 方向 的 这 校长 或者
['stu:ərd] ;
Steward ;
管家 ;

以及在主管或经理的指导下进行的改进；

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - [haʊs] , [ænd; ənd] [tu:lz] [kə'nektɪd]
he shall also have charge of the engine - house , and tools connected
他 将 还 有 收费 的 这 引擎 - 房子 , 和 工具 连接
[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,
therewith ,
由此 ,

他还应负责机房及其相关工具的管理。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri]
and will be expected to run the engine as often as may be necessary
和 将要 是 预期的 到 跑步 这 引擎 作为 经常 作为 可能 是 必要的
[tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][tæŋk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪli]
to keep a full and ample supply of water in the tank for the daily
到 保持 一个 满的 和 充足 供应 的 水 在 这 坦克 为了 这 日常的
[ænd; ənd] ['naɪtli] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] . [ˌtu:'tu:] .
and nightly use of the Asylum . 2 .
和 每晚 使用 的 这 庇护所 . 2 .

并应根据需要经常启动发动机，以保持水箱中充足的水量，供庇护所日常和夜间使用。2.

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['entərd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ju:st] ,
He shall keep a book in which shall be entered the amount of lumber used ,
他 将 保持 一个 书 在 哪个 将 是 进入 这 数量 的 木材 用过的 ,

他应备有一本账簿，记录所用木材的数量。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm'self][ænd; ənd] [ə'sɪstənts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm]

and	the	time	employed	by	himself	and	Assistants	,	together	with	the	time
和	这	时间	受雇	经过	他自己	和	助理	,	一起	和	这	时间

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪʃnts] ,

employed	by	the	patients	,
受雇	经过	这	患者	,

以及他本人和助手所花费的时间，加上患者所花费的时间，

[ə'pɑːn] [iːtʃ] ['aɪtəm][ʌv; əv]['leɪbər][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [kiːp] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

upon	each	item	of	labor	in	his	department	;	he	shall	also	keep	,	in	the	same
之上	每个	物品	的	劳动	在	他的	部门	;	他	将	还	保持	,	在	这	相同的

[bʊk] ,

book	,
书	,

他应将部门内每一项劳动成果都记录在同一本账簿中；

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['fjuːəl] [kən'sʊmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn][ɪn]

the	amount	of	fuel	consumed	,	and	the	running	time	of	the	engine	in
这	数量	的	燃料	消耗	,	和	这	跑步	时间	的	这	引擎	在

['pʌmpɪŋ] ['wɔːtər] ,

pumping	water	,
抽水	水	,

燃油消耗量，以及发动机抽水运行时间，

[ænd; ənd][ɪn] ['sɔːɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd]['lʌmbər] . [θriː] .

and	in	sawing	wood	and	lumber	.	3	.
和	在	锯切	木头	和	木材	.	3	.

以及锯木和木材。3.

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

He	shall	make	a	report	to	the	Clerk	every	Saturday	night	,
他	将	制作	一个	报告	到	这	职员	每一个	周六	夜晚	,

他应于每周六晚上向书记员提交报告。

['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['leɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .

showing	all	the	business	and	labor	of	his	charge	during	the	week	.
显示	全部	这	商业	和	劳动	的	他的	收费	期间	这	星期	.

展示了他负责的部门一周内的所有业务和工作情况。

['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv] ['lɔːndri] . [wʌn] .

OVERSEERS	OF	LAUNDRY	.	1	.
监督者	的	洗衣店	.	1	.

洗衣监工。1.

[ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər]

The	Overseers	of	the	laundry	will	have	charge	of	the	house	and	furniture
这	监督者	的	这	洗衣店	将要	有	收费	的	这	房子	和	家具

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] ;

of	the	laundry	;
的	这	洗衣店	;

洗衣房的监工将负责管理洗衣房的房屋和家具；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][held][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [dɪ'lɪvərd]

they	will	be	held	responsible	for	the	safe	-	keeping	of	the	clothing	delivered
他们	将要	是	握住	负责任的	为了	这	安全的	-	保持	的	这	衣服	发表

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他们将负责妥善保管送达的衣物。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɑːʃt] , ['aiənd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

until	they	shall	be	washed	,	ironed	and	returned	,	in	a	suitable	condition	for
直到	他们	将	是	洗过	,	熨烫过的	和	返回	,	在	一个	合适的	状况	为了

[ɪ'miːdiət] [juːz] ,

immediate	use	,
即时	使用	,

直到它们被清洗、熨烫并以可立即使用的适宜状态归还为止。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːrtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpərvaɪzər] . [ˌtuː'tuː] .

to	the	assorting	room	,	and	placed	in	the	charge	of	the	Supervisor	.	2	.
到	这	分类	房间	,	和	放置	在	这	收费	的	这	导师	.	2	.

送至分拣室，交由主管负责。2.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

They	shall	keep	the	house	and	furniture	in	good	order	,
他们	将	保持	这	房子	和	家具	在	好的	命令	,

他们应保持房屋和家具的整洁有序。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['seɪfli] [lɔkt] [ʌp][æt; ət] [naɪt] ; [-]

and	see	that	everything	is	safely	locked	up	at	night	;	[	21	]
和	看	那	一切	是	安全	已锁定	向上	在	夜晚	;	[	-	]

并确保所有物品在夜间都安全上锁；[21]

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

they	shall	observe	the	rules	and	regulations	of	the	Institution	,
他们	将	观察	这	规则	和	法规	的	这	机构	,

他们应当遵守本机构的规章制度。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ['ʌndər][ðem; ðəm] ,

and	see	that	they	are	observed	by	all	who	are	employed	under	them	,
和	看	那	他们	是	观察到	经过	全部	WHO	是	受雇	在下面	他们	,

并确保所有受雇于他们的人都遵守这些规定。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][rɪ'pɔːrt] ['eni] [ri'misnis] , [ɔːr] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['duːti] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔːr]

and	shall	report	any	remissness	,	or	neglect	of	duty	,	to	the	Superintendent	or
和	将	报告	任何	疏忽	,	或者	忽视	的	责任	,	到	这	校长	或者

['stuːərd] .

Steward	.
管家	.

并应向主管或管事报告任何渎职或玩忽职守的行为。

['fɑːrmər] . [wʌn] .

FARMER	.	1	.
农民	.	1	.

农民.1.

[ðə; ði]['fɑːrmər] , ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərd] , [ʃæl; ʃəl]

The	Farmer	,	under	the	direction	and	control	of	the	Steward	,	shall
这	农民	,	在下面	这	方向	和	控制	的	这	管家	,	将

[hæv; həv]['ʌndər][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [tʃɑːrdʒ] ,

have	under	his	immediate	charge	,
有	在下面	他的	即时	收费	,

农场主在管家的指导和控制下，应直接负责以下事项：

[ðə; ði][lændz] [juːst] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ; [ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ðə; ði]

the	lands	used	for	farming	purposes	;	the	farming	implements	,	the
这	土地	用过的	为了	农业	目的	;	这	农业	实施	,	这

['hɔːrsɪz] , ['kæt(ə)l] , [hɔːgz] ,

horses	,	cattle	,	hogs	,
马匹	,	牛	,	猪	,

用于耕作的土地；农具、马匹、牛、猪；

['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪ] , [greɪn] , [strɔ:] ,

chickens	and	produce	of	the	farm	,	together	with	the	hay	,	grain	,	straw	,
鸡	和	生产	的	这	农场	,	一起	和	这	干草	,	粮食	,	稻草	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

鸡和农场出产的农产品，以及干草、谷物、秸秆等。

['pə:tʃəst] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] . [ˌtu:'tu:] .

purchased	and	delivered	at	the	Asylum	.	2	.
购买	和	发表	在	这	庇护所	.	2	.

1. 在精神病院购买并交付。

[hi:; hi] [wɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnts] ,

He	will	keep	a	book	,	in	which	,	under	the	head	of	General	Accounts	,
他	将要	保持	一个	书	,	在	哪个	,	在下面	这	头	的	一般的	账户	,

他将保留一本账簿，其中在"总账"一栏下，

[hi:; hi] [wɪl] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði][fɑ:rm][wɪð; wɪθ] , [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [peɪd] [fɔ:r; fər]['leɪbər] ,

he	will	charge	the	farm	with	,	the	wages	paid	for	labor	,
他	将要	收费	这	农场	和	,	这	工资	有薪酬的	为了	劳动	,

他将把农场的开支，包括支付给劳动力的工资，记入账目。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbər] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪʃnts] ; [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['fɑ:rmɪŋ]

and	the	labor	performed	by	the	patients	;	the	cost	of	farming
和	这	劳动	执行	经过	这	患者	;	这	成本	的	农业

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ; [ðə; ði] [ə'maʊnt] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['blæksmɪθɪŋ] ;

implements	;	the	amount	paid	for	blacksmithing	;
实施	;	这	数量	有薪酬的	为了	铁匠	;

以及病人所付出的劳动；农具的成本；铁匠的报酬；

[ðə; ði][greɪn] , [heɪ] , [bræn] , [ʃɔ:rts] , [strɔ:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'si:vd] ; [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər]

the	grain	,	hay	,	bran	,	shorts	,	straw	,	etc	.	,	received	;	and	all	other
这	粮食	,	干草	,	麸	,	短裤	,	稻草	,	ETC	.	,	已收到	;	和	全部	其他

['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɔ:r]['aɪtəmz] ,

articles	or	items	,
文章	或者	项目	,

收到的谷物、干草、麸皮、短粒谷物、秸秆等；以及所有其他物品或物件，

[ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔ:r; fər] ['fɑ:rmɪŋ] ['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] .

of	expenditure	for	farming	purposes	.
的	支出	为了	农业	目的	.

用于农业用途的支出。

['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [hed] , [hi:; hi] [wɪl] ['kredɪt][ðə; ði][fɑ:rm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['prɑ:dʌkt] [rɪ'si:vd] ;

Under	the	same	head	,	he	will	credit	the	farm	with	all	products	received	;
在下面	这	相同的	头	,	他	将要	信用	这	农场	和	全部	产品	已收到	;

他会将收到的所有产品记入农场名下；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hændz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [fensiz] , [geɪts] , ['pʊtɪŋ] [ʌp]

with	the	labor	of	himself	and	hands	in	making	fences	,	gates	,	putting	up
和	这	劳动	的	他自己	和	双手	在	制作	栅栏	,	大门	,	推杆	向上

['bɪldɪŋz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

buildings	etc	.	,
建筑物	ETC	.	,

他亲自动手，用自己的劳动建造栅栏、大门、房屋等等。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][soʊld] . [θri:] .

together	with	all	articles	which	may	be	sold	.	3	.
一起	和	全部	文章	哪个	可能	是	卖	.	3	.

以及所有可出售的物品。3.

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kiːp] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , ['seprət] [ə'kaʊnts] ['ʌndər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hedz]
He **will** **also** **keep** **,** **in** **the** **same** **book** **,** **separate** **accounts** **under** **the** **following** **heads**
他 将要 还 保持 , 在 这 相同的 书 , 分离 账户 在下面 这 下列的 头部
— [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'saɪləm] :
— **For** **the** **Asylum** **:**
— 为了 这 庇护所 :

他还会在同一本账簿中，按以下标题分别记账——收容所：

[fɔːr; fər][hɔːgz] : [fɔːr; fər]['kæt(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
For **Hogs** **:** **for** **Cattle** **,** **etc** **.**
为了 猪 : 为了 牛 , ETC .

猪用：牛用，等等。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'saɪləm][hiː; hi] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [prə'duːs] , [greɪn] ,
On **account** **for** **the** **Asylum** **he** **will** **charge** **every** **article** **of** **produce** **,** **grain** **,**
在 帐户 为了 这 庇护所 他 将要 收费 每一个 文章 的 生产 , 粮食 ,

他将以收容所的名义收取每件农产品、谷物等费用。

[heɪ] , [strɔː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔːrk] , [biːf] , [viːl] , ['tʃɪkɪnz] ,
hay **,** **straw** **,** **etc** **.** **,** **together** **with** **the** **pork** **,** **beef** **,** **veal** **,** **chickens** **,**
干草 , 稻草 , ETC . , 一起 和 这 猪肉 , 牛肉 , 小牛肉 , 鸡 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
etc **.** **,** **delivered** **from** **time** **to** **time** **,**
ETC . , 发表 从 时间 到 时间 ,

干草、稻草等，以及不时运来的猪肉、牛肉、小牛肉、鸡肉等，

[tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [haʊs] ;
to **the** **Steward** **,** **for** **the** **use** **of** **the** **Asylum** **and** **the** **Physician's** **house** **;**
到 这 管家 , 为了 这 使用 的 这 庇护所 和 这 医生的 房子 ;

交给管家，用于精神病院和医生住所的使用；

[ænd; ənd]['kredɪt][ðə; ði][ə'saɪləm][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ʌv; əv] [wət'evər] ['neɪtʃər][ɔːr][kaɪnd] ,
and **credit** **the** **Asylum** **with** **every** **article** **,** **of** **whatever** **nature** **or** **kind** **,**
和 信用 这 庇护所 和 每一个 文章 , 的 任何 自然 或者 种类 ,

所有物品，无论性质或种类，都应归功于精神病院。

['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .
purchased **by** **the** **Steward** **and** **placed** **in** **his** **keeping** **.**
购买 经过 这 管家 和 放置 在 他的 保持 .

由管家购得并交由其保管。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɔːgz][hiː; hi] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] — [ə'maʊnt] [peɪd] [fɔːr; fər] [səuz] , [pɪgz] , [ʃoʊt] ,
On **account** **for** **hogs** **he** **will** **charge** **—** **amount** **paid** **for** **sows** **,** **pigs** **,** **shoats** **,**
在 帐户 为了 猪 他 将要 收费 — 数量 有薪酬的 为了 母猪 , 猪 , 小猪 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
etc **.** **;**
ETC . ;

他将收取生猪的款项——支付给母猪、小猪、幼猪等的金额；

[ə'maʊnt] [peɪd] [fɔːr; fər][greɪn] [fed] [pər] [deɪ] ; [ə'maʊnt] [peɪd] [fɔːr; fər] ['bʊtʃɚɪŋ] ;
amount **paid** **for** **grain** **fed** **per** **day** **;** **amount** **paid** **for** **butchering** **;**
数量 有薪酬的 为了 粮食 美联储 每 天 ; 数量 有薪酬的 为了 屠宰 ;

每日饲料费用；屠宰费用；

[ænd; ənd] [ə'maʊnt] [peɪd] [fɔːr; fər]['enɪ] [ɪk'spensɪz] [nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] .
and **amount** **paid** **for** **any** **expenses** **not** **included** **in** **the** **above** **.**
和 数量 有薪酬的 为了 任何 开支 不是 包括 在 这 多于 .

以及支付的未包含在上述费用中的任何费用金额。

[hiː; hi] [wɪl] ['kredɪt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [weɪt] [-]
He **will** **credit** **the** **number** **and** **weight** **[** **22** **]**
他 将要 信用 这 数字 和 重量 [-]

他将把数字和重量记入其中[22]

[ʌv; əv][hɔ:gz][soʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv][pɔ:rk] [sə'plaɪd] .

of	hogs	sold	,	and	the	amount	of	pork	supplied	.
的	猪	卖	,	和	这	数量	的	猪肉	供应	.

生猪销售量和猪肉供应量。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]['kæt(ə)l][hi:; hi] [wɪl] [tʃɑ:rdʒ] — [ə'maʊnt] [peɪd] [fɔ:r; fər]['kæt(ə)l] ['pə:tʃəst] ;

On	account	for	cattle	he	will	charge	—	amount	paid	for	cattle	purchased	;
在	帐户	为了	牛	他	将要	收费	—	数量	有薪酬的	为了	牛	购买	;

[ə'maʊnt] [peɪd] [fɔ:r; fər][greɪn] ,

amount	paid	for	grain	,
数量	有薪酬的	为了	粮食	,

他将收取牛只货款——购买牛只的付款金额；购买谷物的付款金额。

[heɪ] , [ʃɔ:rts] , [bræn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fed] [pər] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['eni]

hay	,	shorts	,	bran	,	etc	.	,	fed	per	day	,	and	the	amount	of	any
干草	,	短裤	,	麸	,	ETC	.	,	美联储	每	天	,	和	这	数量	的	任何

['ʌðər] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪn'kɜ:rd] [fɔ:r; fər]['kæt(ə)l] .

other	expenditure	incurred	for	cattle	.
其他	支出	已发生	为了	牛	.

每天喂食的干草、短草、麸皮等，以及饲养牛的其他任何支出金额。

[hi:; hi] [wɪl] ['kredɪt] — [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] [əb'teɪnd] ['deɪli] ,

He	will	credit	—	the	quantity	of	milk	and	butter	obtained	daily	,
他	将要	信用	—	这	数量	的	牛奶	和	黄油	获得	日常的	,

他会记入每日获得的牛奶和黄油的数量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['fætɪd] [ænd; ənd] [kɪld] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]

and	the	number	and	weight	of	cattle	fatted	and	killed	,	including	the
和	这	数字	和	重量	的	牛	肥胖	和	被杀	,	包括	这

['haɪdz][ænd; ənd] ['tæloʊ] . [fɔ:r] .

hides	and	tallow	.	4	.
隐藏	和	脂	.	4	.

以及育肥宰杀的牛的数量和重量，包括牛皮和牛油。4.

[æz; əz][ðə; ði]['fɑ:rmər] [wɪl] [bi:; bi][held][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪf] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][greɪn] ,

As	the	Farmer	will	be	held	responsible	for	the	safe	keeping	of	all	grain	,
作为	这	农民	将要	是	握住	负责任的	为了	这	安全的	保持	的	全部	粮食	,

由于农户将对所有谷物的安全保管负有责任，

[heɪ] , [strɔ:] , [bræn] , [ʃɔ:rts] , ['kæt(ə)l] , [hɔ:gz] , ['hɔ:rsɪz] , ['fɑ:rmɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ɔ:r]

hay	,	straw	,	bran	,	shorts	,	cattle	,	hogs	,	horses	,	farming	implements	,	or
干草	,	稻草	,	麸	,	短裤	,	牛	,	猪	,	马匹	,	农业	实施	,	或者

['eniθɪŋ] [els] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:rm] ,

anything	else	connected	with	the	farm	,
任何事物	别的	连接	和	这	农场	,

干草、稻草、麸皮、短草、牛、猪、马、农具，或任何其他与农场有关的东西，

[ðə; ði] ['stu:ərd] [wɪl] [si:] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz] [left] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] ,

the	Steward	will	see	that	no	such	article	is	left	at	the	Asylum	,
这	管家	将要	看	那	不	这样的	文章	是	左边	在	这	庇护所	,

管家会确保精神病院里不会留下任何此类物品。

[ən'les] [rɪ'si:vd] [baɪ][hɪm'self][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði]['fɑ:rmər] . [faɪv] .

unless	received	by	himself	in	person	,	or	by	the	Farmer	.	5	.
除非	已收到	经过	他自己	在	人	,	或者	经过	这	农民	.	5	.

除非由他本人或农场主亲自接收。5.

[ðə; ði]['fɑ:rmər] [wɪl] [bi:; bi]['kerf(ə)l][tu:; tə][kən'fɜ:r]['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stu:ərd] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]

The	Farmer	will	be	careful	to	confer	often	with	the	Steward	in	reference	to
这	农民	将要	是	小心	到	授予	经常	和	这	管家	在	参考	到

[ɔ:l] ['mætərz] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,

all	matters	pertaining	to	his	charge	,
全部	事情	相关的	到	他的	收费	,

农场主会经常就其负责的所有事宜与管家商议。

[gɪv] ['taɪmli] ['noʊtɪs][æz; əz][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]['wɒnts] ,

give	timely	notice	as	to	all	his	wants	,
给	及时	注意	作为	到	全部	他的	想要	,

及时告知他的所有需求，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

and	he	will	be	expected	to	be	faithful	and	industrious	in	the	use	of
和	他	将要	是	预期的	到	是	忠实	和	勤劳	在	这	使用	的

['evri] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

every	means	in	his	power	,
每一个	方法	在	他的	力量	,

人们期望他忠诚勤勉，竭尽所能地运用一切手段。

[tu:; tə]['rendər][ðə; ði][fɑ:rm] [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] . [sɪks] .

to	render	the	farm	productive	and	profitable	to	the	Asylum	.	6	.
到	使成为	这	农场	生产力	和	有利可图	到	这	庇护所	.	6	.

使农场能够为精神病院带来生产力和利润。6.

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,

He	shall	make	a	report	,	embracing	all	the	business	transactions	of	the	farm	,
他	将	制作	一个	报告	,	拥抱	全部	这	商业	交易	的	这	农场	,

他应提交一份报告，内容涵盖农场的所有商业交易。

[wen'evər] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][du:][soʊ][baɪ][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɔ:r] ['stu:ərd] .

whenever	required	to	do	so	by	the	Superintendent	or	Steward	.
每当	必需的	到	做	所以	经过	这	校长	或者	管家	.

每当主管或管理员要求时。

['vɪzɪtər] . [wʌn] .

VISITORS	.	1	.
访客	.	1	.

访客.1.

['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɑ:n]['eni] [deɪ] ,

Visitors	and	others	will	be	permitted	to	visit	the	Institution	on	any	day	,
访客	和	其他的	将要	是	允许	到	访问	这	机构	在	任何	天	,

访客和其他人员可在任何一天参观该机构。

[ɪk'sept] ['sʌndeɪ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][θri:][pi:] . [em] . [ˌtu:'tu:] .

except	Sunday	,	between	the	hours	of	10	A	.	M	.	and	3	P	.	M	.	2	.
除了	星期日	,	之间	这	小时	的	-	一个	.	M	.	和	3	P	.	M	.	2	.

除星期日外，上午 10 点至下午 3 点之间。

[noʊ]['vɪzɪtər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][wɔ:rdz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['peɪʃnts] ,

No	visitor	shall	be	admitted	within	the	wards	occupied	by	the	patients	,
不	游客	将	是	承认	之内	这	病房	占领	经过	这	患者	,

病房内禁止访客进入。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spres] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [ɔ:r] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

without	express	permission	from	the	Superintendent	,	or	Assistant	Physician	.
没有	表达	允许	从	这	校长	,	或者	助手	医生	.

未经院长或助理医师明确许可。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃl] [ker] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [ɪn]

And	especial	care	must	be	taken	that	no	amount	of	visiting	is	permitted	in
和	特别的	关心	必须	是	已采取	那	不	数量	的	访问	是	允许	在

[ðə; ði][wɔ:rdz] [ðæt] [maɪt] [pru:v] [ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪʃnts] . [θri:] .

the	wards	that	might	prove	injurious	to	the	patients	.	3	.
这	病房	那	可能	证明	有害的	到	这	患者	.	3	.

必须特别注意，不允许在病房内进行任何可能对病人造成伤害的探视。3.

['vɪzɪtər] [ɑ:r; ər] [ɪk'spresli] [fər'bɪdn] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['eni] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][wɪð; wɪθ]

Visitors	are	expressly	forbidden	to	furnish	any	inmate	of	the	Asylum	with
访客	是	明确地	禁止	到	提供	任何	囚犯	的	这	庇护所	和

[tə'bækoʊ][ɪn] ['eni] [fɔ:rm] ;

tobacco	in	any	form	;
烟草	在	任何	形式	;

访客严禁以任何形式向精神病院的任何病人提供烟草;

[ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə] , [ɔ:r] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['eni] ['letər] , ['pɑ:rs(ə)l] , [ɔ:r] [-]

or	to	deliver	to	,	or	receive	from	a	patient	,	any	letter	,	parcel	,	or	[	23	]
或者	到	递送	到	,	或者	收到	从	一个	病人	,	任何	信	,	包裹	,	或者	[	-	]

或向病人递送或从病人处接收任何信件、包裹或[23]

['pækɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [ɔ:r]

package	,	without	the	knowledge	and	approbation	of	the	Superintendent	,	or
包裹	,	没有	这	知识	和	赞许	的	这	校长	,	或者

[ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . [fɔ:r] .

Assistant	Physician	.	4	.
助手	医生	.	4	.

未经主管或助理医师的知情和批准，擅自将包裹送达。4.

[ðoʊz] ['hævɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] [en'dʒɔɪnd][tu:; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm]

Those	having	charge	of	patients	are	particularly	enjoined	to	abstain	from
那些	拥有	收费	的	患者	是	特别	禁止	到	弃权	从

['menʃənɪŋ] [tu:; tə] ['vɪzɪtər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] ,

mentioning	to	visitors	the	names	of	those	in	their	charge	,
提及	到	访客	这	姓名	的	那些	在	他们的	收费	,

负责照护病人的人员尤其应避免向访客提及他们所照护病人的姓名。

[ðer; ðər][pɪˌkju:li:'ærəti:z] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

their	peculiarities	,	or	any	other	circumstances	,
他们的	特殊性	,	或者	任何	其他	情况	,

他们的特殊之处，或其他任何情况，

[ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi]['peɪnf(ə)l][tu:; tə]['pɝ:sənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

a	knowledge	of	which	might	be	painful	to	persons	connected	with	them	.
一个	知识	的	哪个	可能	是	痛苦	到	人	连接	和	他们	.

[faɪv] .

5	.
5	.

得知此事可能会让与他们有关的人感到痛苦。5.

['vɪzɪtər] [ɑ:r; ər] [rɪ'spektfəli] [ri'kwestid] [nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fru:t] [ɪn][ðə; ði]

Visitors	are	respectfully	requested	not	to	disturb	the	flowers	and	fruit	in	the
访客	是	尊敬	请求	不是	到	打扰	这	花朵	和	水果	在	这

[ə'saɪləm] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [graʊndz] .

Asylum	garden	and	grounds	.
庇护所	花园	和	理由	.

敬请各位游客不要破坏精神病院花园和庭院内的花草水果。

['laɪbreri] . [wʌn] .

LIBRARY	.	1	.
图书馆	.	1	.

图书馆.1.

[ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːpərvaɪzər] .

The	Library	of	the	male	department	shall	be	under	the	charge	of	the	Supervisor	.
这	图书馆	的	这	男性	部门	将	是	在下面	这	收费	的	这	导师	.

男生部门图书馆由主管负责管理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加利福尼亚州精神病院规章制(Rules and Regulations of the Insane Asylum)

第2/2页

['evri] ['vɑ:ljəm] ['teɪkən] [ˌðer'frʌm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:roʊər] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Every	volume	taken	therefrom	shall	be	charged	to	the	borrower	,	except	for	the
每一个	体积	已采取	由此	将	是	带电	到	这	借款人	,	除了	为了	这

[ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] ,

use	of	the	patients	,
使用	的	这	患者	,

除供病人使用外，从该卷中借阅的每一卷都应向借阅者收费。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] , ['ɪntu:] [hu:z] [wɔ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən] ,

when	it	shall	be	charged	to	the	Attendant	,	into	whose	ward	it	is	taken	,
什么时候	它	将	是	带电	到	这	服务员	,	进入	谁	病房	它	是	已采取	,

当物品交由其监护人照管时，费用应由该照管人承担。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rd(ə)neri] [ker] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn]

who	will	be	responsible	for	its	being	used	with	ordinary	care	and	returned	in
WHO	将要	是	负责任的	为了	它是	存在	用过的	和	普通的	关心	和	返回	在

['prɑ:pər][taɪm] . [ˌtu:'tu:] .

proper	time	.	2	.
恰当的	时间	.	2	.

1. 谁将负责确保其得到妥善使用并按时归还。2.

[ɪf] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][lɔ:st][ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] , [baɪ]['eni]['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] [ə'tendənt] ,

If	a	volume	shall	be	lost	or	destroyed	,	by	any	patient	,	the	Attendant	,
如果	一个	体积	将	是	丢失的或者		损毁	,	经过	任何	病人	,	这	服务员	,

如果任何病人遗失或损毁了书籍，护理人员应承担责任。

['hævɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [wɪl] [rɪ'pɔ:rt][ðə; ði][fækt][tu:; tə][ðə; ði]['su:pərvaɪzər] , [ænd; ənd] ,

having	charge	of	the	patient	,	will	report	the	fact	to	the	Supervisor	,	and	,
拥有	收费	的	这	病人	,	将要	报告	这	事实	到	这	导师	,	和	,

负责该病人的医护人员将向主管报告此事，并且

[ɪf] ['præktɪkəbl] , [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['frægmənts] .

if	practicable	,	exhibit	the	fragments	.
如果	切实可行的	,	展览	这	片段	.

如果条件允许，请展出这些碎片。

[ɪf] [lɔ:st][ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] , [baɪ]['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] . [θri:] .

If	lost	or	destroyed	,	by	any	other	person	,	it	must	be	replaced	.	3	.
如果	丢失的或者		损毁	,	经过	任何	其他	人	,	它	必须	是	替换	.	3	.

3. 如果遗失或被他人毁坏，必须予以赔偿。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['vɑ:ljəm]

No	one	will	be	permitted	to	take	from	the	library	more	than	one	volume
不	一	将要	是	允许	到	拿	从	这	图书馆	更多的	比	一	体积

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

任何人一次只能从图书馆借阅一本图书。

[ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['vɑːljəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] , [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
or to keep a volume more than two weeks , without permission from the
或者 到 保持 一个 体积 更多的 比 二 周 , 没有 允许 从 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔːr] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Superintendent or Assistant Physician ,
校长 或者 助手 医生 ,

或未经院长或助理医师许可，将书籍保存超过两周。

[ɪk'sept] ['baɪbəlz] , ['testəmənts] [ænd; ənd] [prer] [bʊks] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts]
except Bibles , Testaments and Prayer books placed in the hands of the patients
除了 圣经 , 遗嘱 和 祷告 图书 放置 在 这 双手 的 这 患者
[fɔːr; fər] ['deɪli] ['riːdɪŋ] . [fɔːr] .
for daily reading . 4 .
为了 日常的 阅读 . 4 .

4.但圣经、新约和祈祷书除外，这些书籍会放在病人手中供他们每日阅读。

[ðə; ði]['suːpərvaɪzər] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [bʊks] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd]
The Supervisor will be responsible for books taken from the library and
这 导师 将要 是 负责任的 为了 图书 已采取 从 这 图书馆 和
[nɑːt] [tʃɑːrdʒd] . [faɪv] .
not charged . 5 .
不是 带电 . 5 .

管理员将对从图书馆借出但未收费的图书负责。5.

[ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrən]
The Library of the female department will be under the charge of the Matron
这 图书馆 的 这 女性 部门 将要 是 在下面 这 收费 的 这 护士长
,
,
,

女子院系图书馆将由舍监负责管理。

[huː] , [ɪn][ɪts] ['mænɪdʒmənt] , [wɪl] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] ,
who , in its management , will be governed by the above rules ,
WHO , 在 它是 管理 , 将要 是 受统治 经过 这 多于 规则 ,

其管理将遵循上述规则。

[prɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpərvaɪzər] . [-]
prescribing the duties and responsibilities of the Supervisor . [24]
处方 这 职责 和 职责 的 这 导师 . [-]

规定主管的职责和义务。[24]

[ək'nɑːlɪdʒmənt] .
ACKNOWLEDGMENT .
致谢 .

致谢。

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ,
In the preparation of the foregoing Rules and Regulations ,
在 这 准备 的 这 前文 规则 和 法规 ,

在制定上述规则和条例时，

[ðə; ði] ['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [friː] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [ruːlz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
the Resident Physician has made free use of the published rules of other
这 居民 医生 有 制成 自由的 使用 的 这 已发布 规则 的 其他
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
Institutions ,
机构 ,

该住院医师已免费使用其他机构已公布的规则。

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [steɪt] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .

particularly	those	of	the	Illinois	State	Hospital	for	the	Insane	.
特别	那些	的	这	伊利诺伊州	状态	医院	为了	这	疯狂的	.

尤其是伊利诺伊州立精神病院的那些人。

[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'loʊ] [lɪsts] [ɔːl] [kə'rekʃnz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .

Transcriber's	Note	:	The	table	below	lists	all	corrections	applied	to	the	original	text	.
转录员的	笔记	:	这	桌子	以下	列表	全部	更正	应用	到	这	原来的	文本	.

转录者注：下表列出了对原文所做的所有更正。

[piː] . - : [['ædɪd] ['kloʊzɪŋ] [kwoʊt]] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][baɪ] - [lɔːz] .

p	.	04	:	[	added	closing	quote	]	prescribed	by	the	By	-	Laws	.
p	.	-	:	[	额外	结束	引用	]	规定	经过	这	经过	-	法律	.

第 04 页：[添加结尾引语] 由章程规定。

” [piː] . - : [veɪl][ʌv; əv] ['diːpəst] ['siːkrəsi] → [veɪl]

”	p	.	05	:	vail	of	deepest	secrecy	→	veil
”	p	.	-	:	韦尔	的	最深处	保密	→	面纱

“p. 05: 最深的秘密之幕 → 面纱

[piː] . - : [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [trænfɝːd] → [træns'fəːd]

p	.	06	:	shall	be	tranferred	→	transferred
p	.	-	:	将	是	已转移	→	转移

第 06 页：应转移 → 已转移

[piː] . - : [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] → [tə'bækoʊ]

p	.	07	:	the	use	of	tabacco	→	tobacco
p	.	-	:	这	使用	的	烟草	→	烟草

第 07 页：烟草的使用 → 烟草

[piː] . - : - [em] . → - [piː] . [em] .

p	.	16	:	12	M	.	→	12	P	.	M	.
p	.	-	:	-	M	.	→	-	P	.	M	.

第16页：上午12点至下午12点

[piː] . - : [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][ænd; ənd][ðə; ði] - [haʊs] → [fə'zɪʃənz]

p	.	21	:	the	use	of	the	Asylum	and	the	Physcian's	house	→	Physician's
p	.	-	:	这	使用	的	这	庇护所	和	这	-	房子	→	医生的

第21页：精神病院和医生住所的使用 → 医生

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神